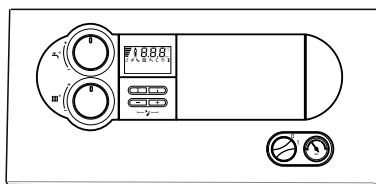


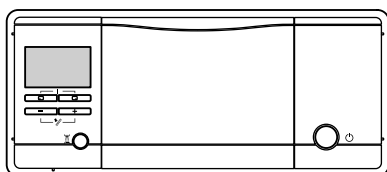
0020017744

VR 40

INT

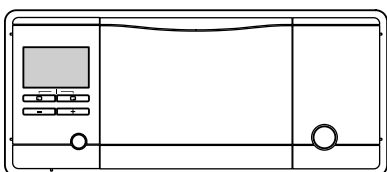


5 - 11



12 - 27

VWS 3xx



28 - 30



Danger



DE, AT, BE_{DE}, CH_{DE}

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Das Berühren von spannungsführenden Anschlüssen kann zu schweren Personenschäden führen. Nur ein anerkannter Fachhandwerker darf das Modul installieren.

- Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
- Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.

BG

Опасност за живота от токов удар!

Допирът до провеждащи напрежение свързвания може да доведе до тежки наранявания на лица. Само оторизиран сервизен специалист се допуска да инсталира модула.

- Изключете токозахранването.
- Осигурете токозахранването срещу повторно включване.

CZ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Tělesný kontakt s přípojkami pod napětím může vést k těžké újmě na zdraví. Tento modul smí instalovat jen autorizovaný servisní technik.

- Vypněte přívod elektrického proudu.
- Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.

DK

Livsfare på grund af elektrisk stød!

Berøring af tilslutninger, der står under spænding, kan medføre alvorlige kvæstelser. Modulet må kun installeres af en autoriseret installatør.

- Sluk for strømmen.
- Sørg for, at der ikke kan tændes for strømmen igen.

EE

Eluhtlik elektrilöökl!

Pinget juhtivate ühenduste puudutamise võib tuua kaasa inimkahjusid. Moodulit tohib installeerida ainult tunnustatud erialaspetsialist.

- Lülitage voolutoide välja.
- Kindlustage voolutoide taassisselülitamise vastu.

ES

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Tocar conexiones conductoras de tensión puede provocar graves daños personales. El módulo solo puede instalarlo un instalador especializado.

- Desconecte el suministro de corriente.
- Asegure el suministro de corriente contra una conexión accidental.

FR, BE_{FR}, CH_{FR}

Danger de mort par électrocution !

Tout contact avec les raccordements sous tension comporte un risque de blessure grave. Seul un installateur agréé est habilité à installer le module.

- Coupez l'alimentation en courant.
- Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout réenclenchement.

GR

Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!

Η επαφή με συνδέσεις που φέρουν τάση μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες. Η εγκατάσταση της μονάδας επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πιθανότητα τυχαίας ενεργοποίησης της παροχής ρεύματος.

GB, IE

Risk of death from electric shock!

Touching electrically live connections can cause serious personal injury. The module must only be installed by a recognised competent person.

- Switch off the power supply.
- Secure the power supply against being switched on again.

HR

Opasnost po život od strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može dovesti do teških ozljeda. Modul smije instalirati samo ovlašteni instalater.

- Isključite dovod struje.
- Osigurajte dovod struje protiv ponovnog uključivanja.

HU

Áramütés miatti életveszély!

A feszültség alatt álló csatlakozások érintése súlyos személyi sérülésekhez vezethet. A modul telepítését csak elismert szakemberek végezhetik.

- Kapcsolja ki az áramellátást.
- Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.

IT, CH_{IT}

Pericolo di morte per folgorazione!

Il contatto con connessioni sotto tensione può causare gravi danni a persone. Il modulo può essere installato solo da un tecnico abilitato.

- Disconnettere l'alimentazione elettrica.
- Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.

LT

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

Liečiant jungtis, kuriose yra įtampa, galimi sunkūs sužalojimai. Modulį turi teisę įrengti tik kvalifikuotas meistras.

- Išjunkite srovės tiekimą.
- Apsaugokite srovės tiekimą nuo įjungimo.

LV

Strāvas trieciena izraisīti draudi dzīvībai!

Pieskaroties strāvu vadošiem pieslēgumiem, var rasties smagas traumas. Moduli drīkst instalēt tikai sertificēts speciālists.

- Atslēdziet strāvas padevi.
- Nodrošiniet strāvas padevi pret ieslēgšanos.



Danger



NL, BE^{NL}

Levensgevaar door elektrische schok!

Het aanraken van spanningvoerende aansluitingen kan ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Alleen een erkend installateur mag de module installeren.

- Schakel de stroomtoevoer uit.
- Beveilig de stroomtoevoer tegen opnieuw inschakelen.

NO

Livsfare på grunn av elektrisk støt!

Berøring av spenningsførende tilkoblinger kan føre til alvorlige personskader. Modulen må kun installeres av en godkjent installatør.

- Slå av strømmen.
- Sikre systemet mot ny innkobling av strømmen.

PL

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!

Dotknięcie przyłączy pod napięciem może spowodować poważne obrażenia ciała. Moduł może być instalowany wyłącznie przez autoryzowanego instalatora.

- Odłączyć zasilanie.
- Zabezpieczyć zasilanie przed ponownym włączeniem.

PT

Perigo de morte por descarga eléctrica!

O toque em ligações condutoras de tensão pode originar danos pessoais graves. O módulo só pode ser instalado por um trabalhador especializado reconhecido.

- Desligue a alimentação de corrente.
- Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.

RO

Pericol de moarte prin electrocutare!

Atingerea conexiunilor aflate sub tensiune poate provoca vătămări corporale grave. Instalarea modulului poate fi realizată numai de către un specialist autorizat.

- Decuplați alimentarea cu energie electrică.
- Asigurați alimentarea cu curent electric împotriva repornirii.

RS

Opasnost po život usled strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može da dovede do teških povreda. Samo ovlašćeni serviser sme da instalira modul.

- Isključite napajanje strujom.
- Dvod struje zaštite od slučajnog ponovnog uključivanja.

RU

Опасность для жизни в результате поражения током!

Касание токоведущих соединений может привести к тяжёлым травмам. Монтировать модуль допускается только сертифицированному специалисту.

- Отключите подвод тока.
- Предотвратите повторное включение подвода тока.

SE

Livsfara pga. elektrisk stöt!

Vidröring av strömförande anslutningar kan leda till allvarliga personskador. Modulen får endast installeras av en behörig tekniker.

- Koppla från strömmen.
- Se till att strömmen inte kan återinkoplas.

SI

Življenska nevarnost zaradi električnega udara!

Dotikanje priključkov pod napetostjo lahko povzroči hude telesne poškodbe. Modul lahko namesti samo pooblaščen inštalater.

- Odklopite dovod električnega toka.
- Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.

SK

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!

Kontakt s prípojkami pod napätím môže viesť k ťažkým poraneniam osôb. Modul smie inštalovať iba autorizovaný servisný pracovník.

- Odpojte prívod prúdu.
- Prívod prúdu zabezpečte proti opätovnému zapnutiu.

TR

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!

Gerilim taşıyan bağlantılara dokunulması ağır yaralanmalara yol açabilir. Sadece yetkili bir Vaillant servisi modülü monte edebilir.

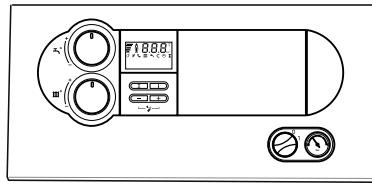
- Elektrik beslemesini kapatın.
- Elektrik beslemesini tekrar açılmaya karşı emniyete alın.

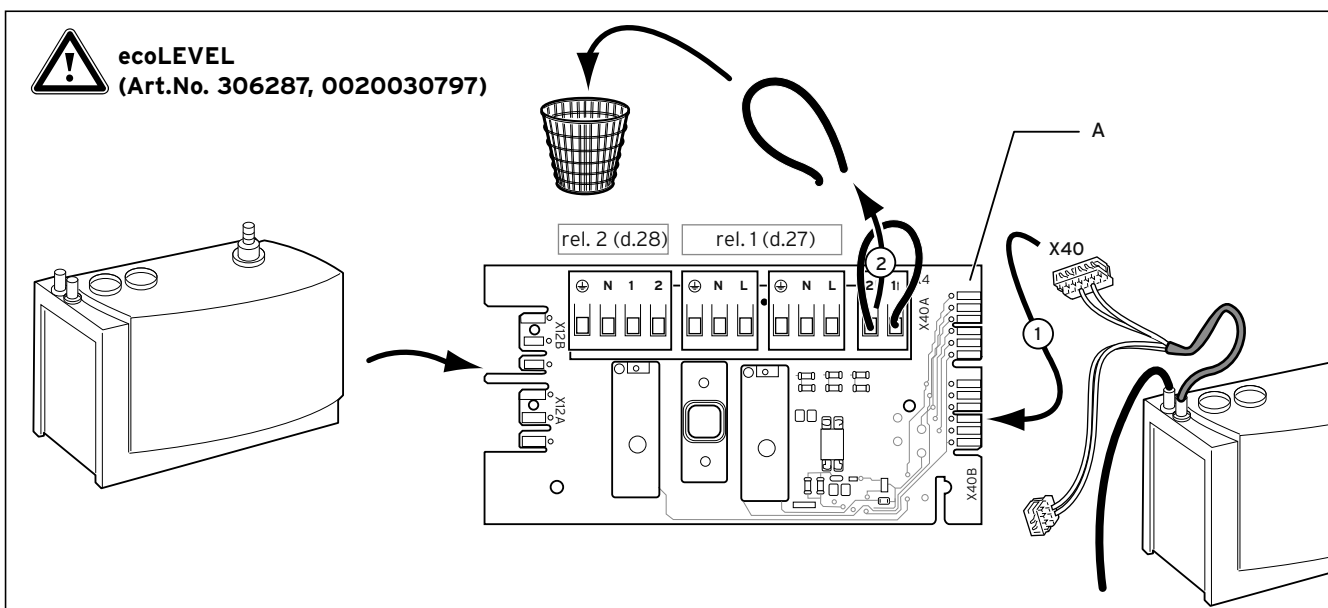
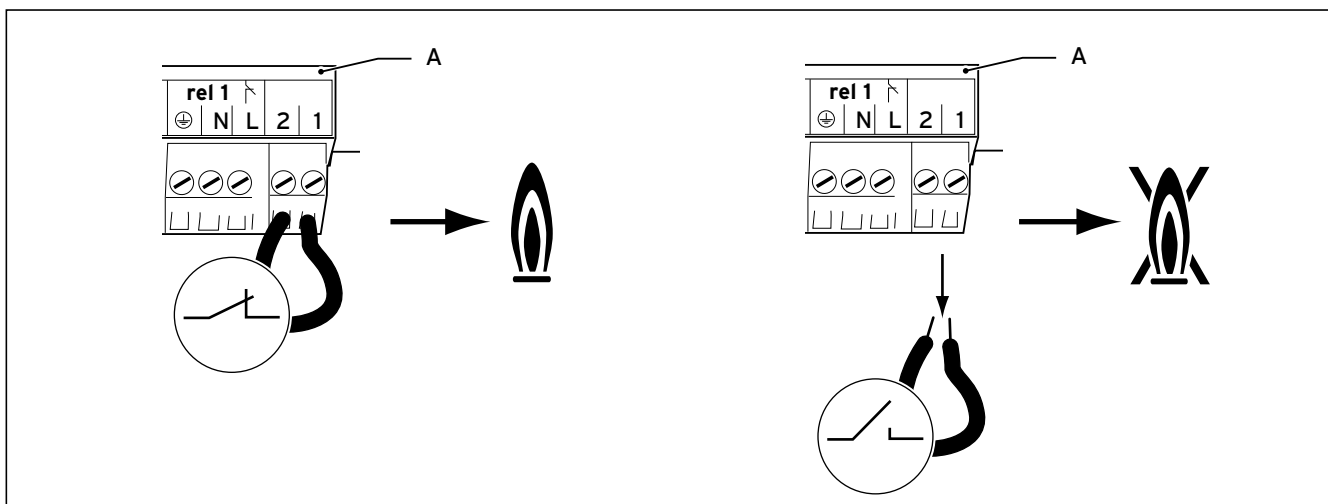
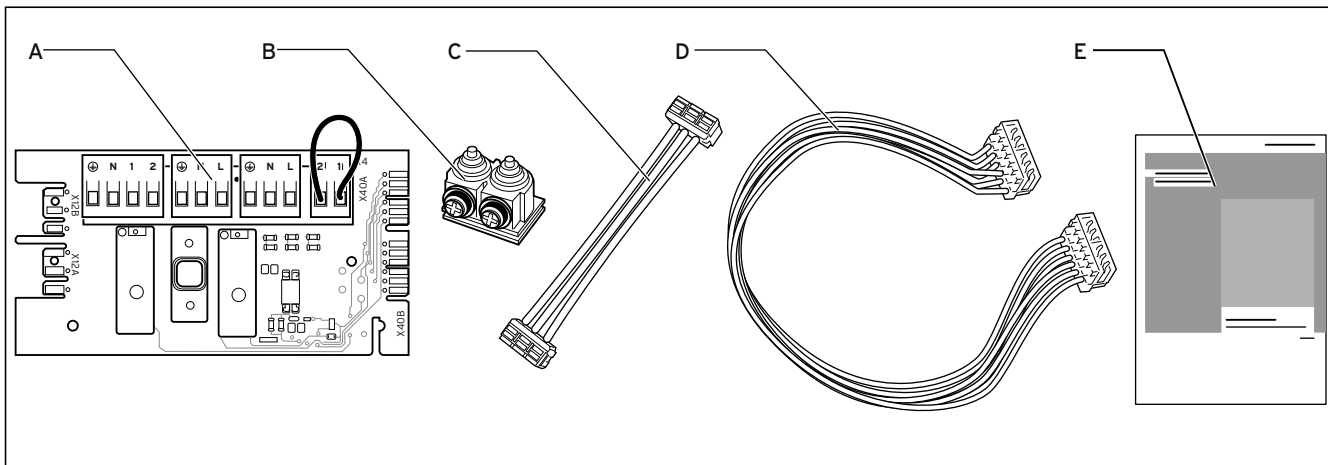
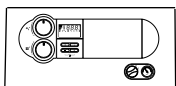
UA

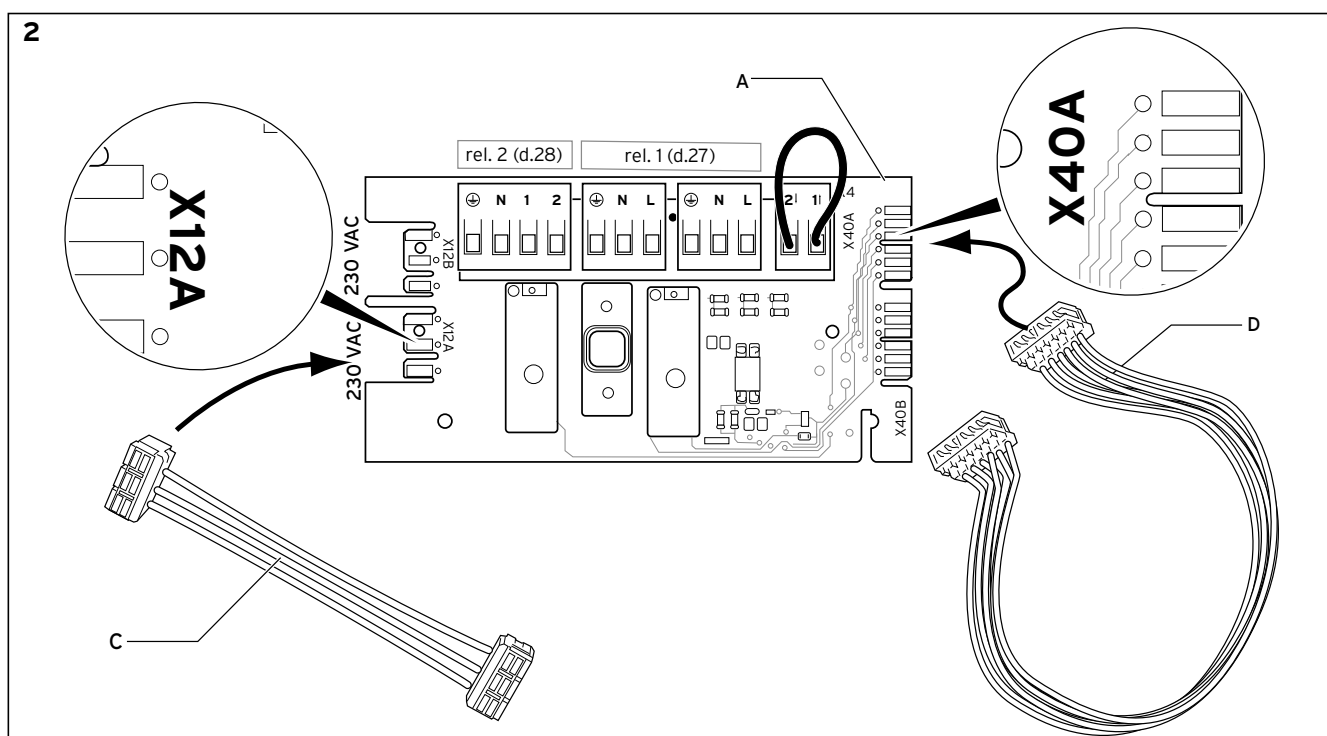
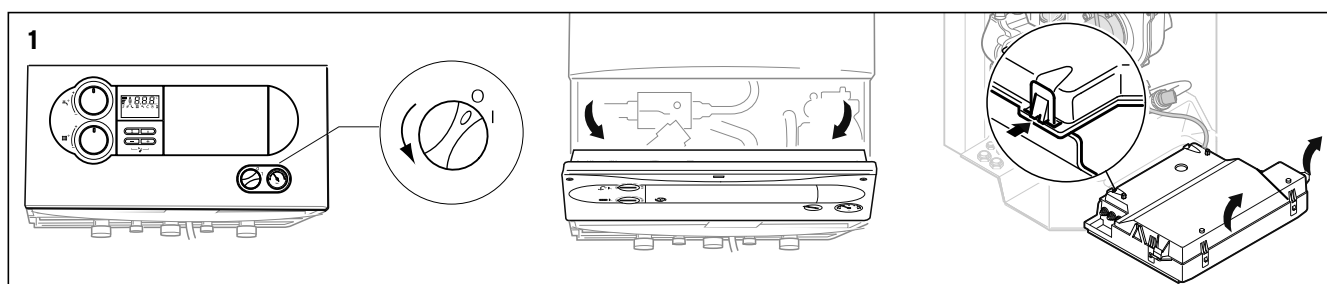
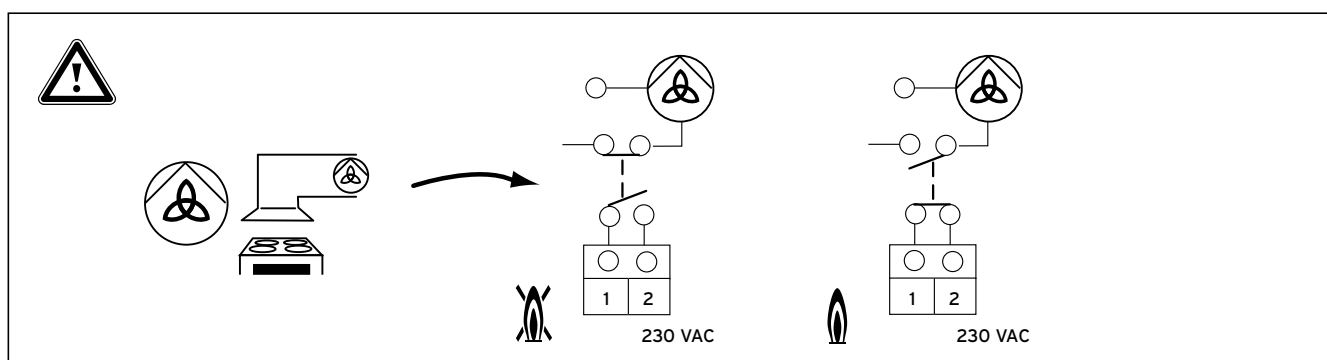
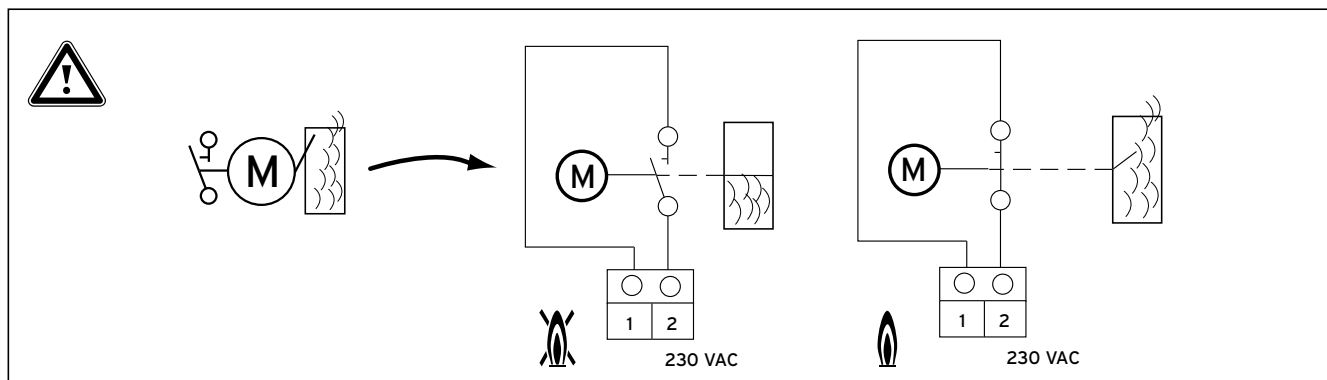
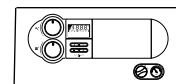
Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!

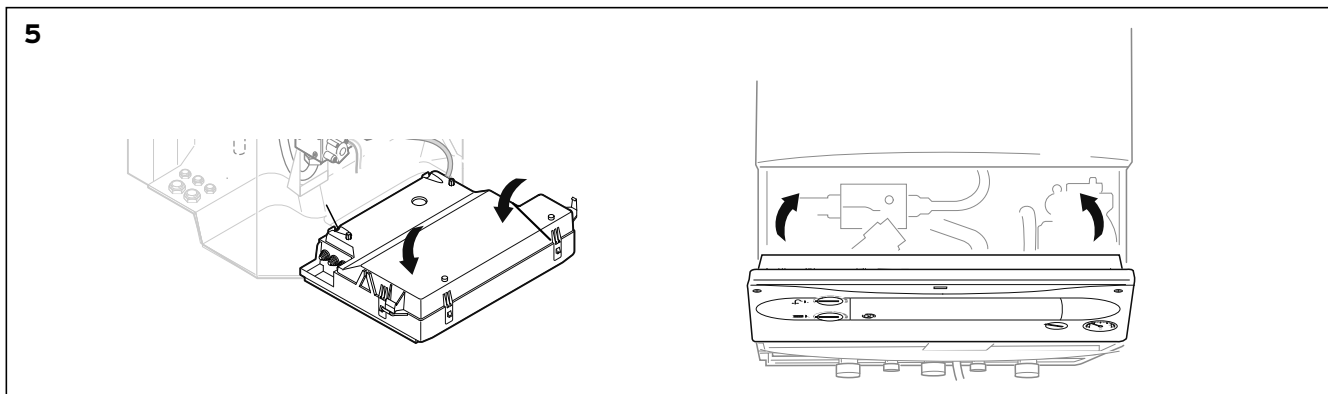
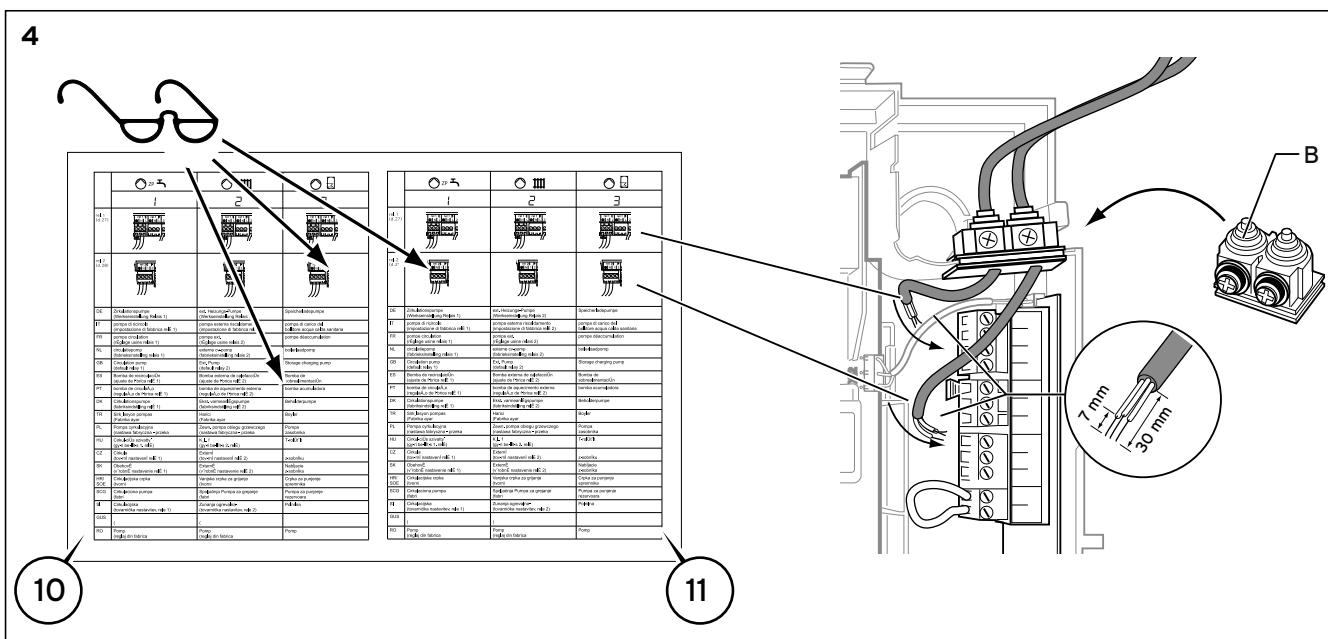
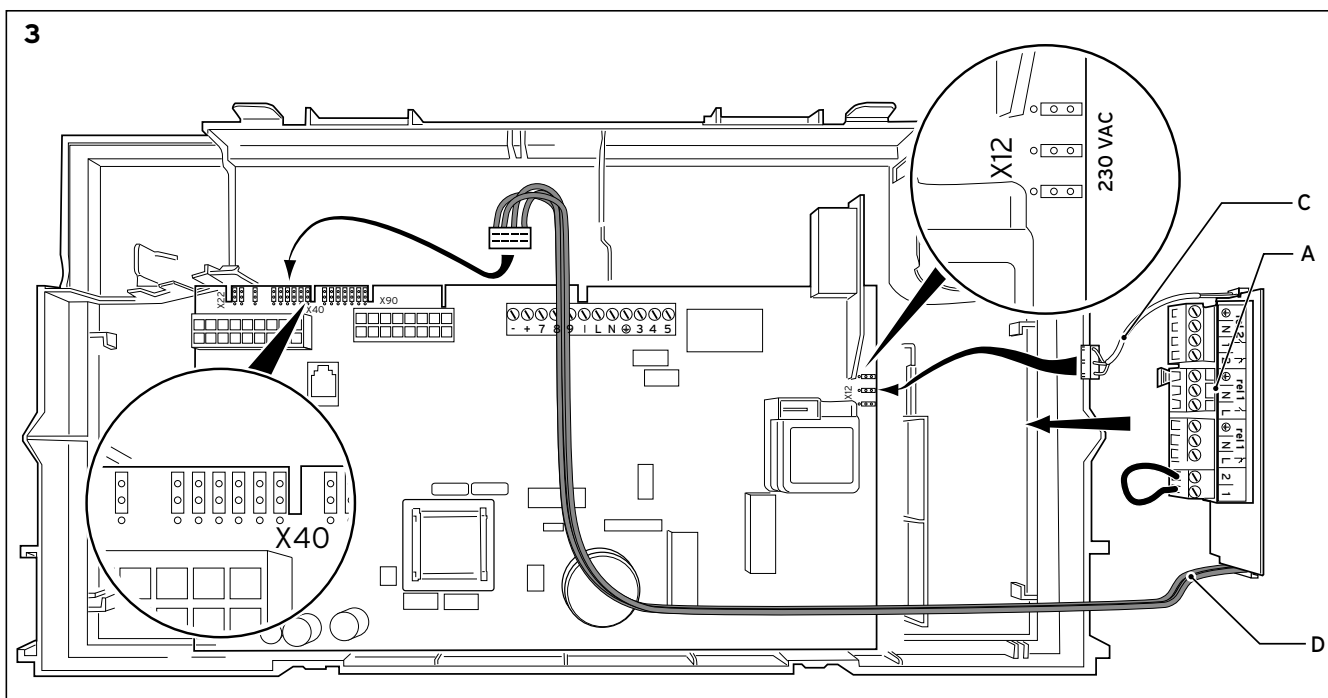
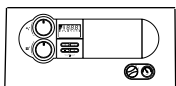
Доторкання до струмоведучих частин може призвести до тяжких травм. Встановлювати модуль повинен лише кваліфікований спеціаліст.

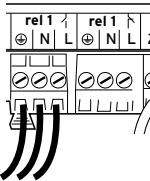
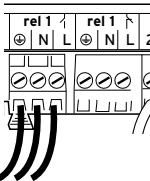
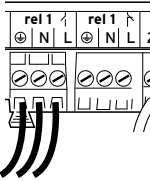
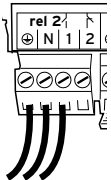
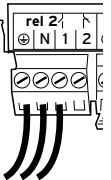
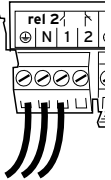
- Вимикайте подачу електричного живлення.
- Вживайте заходів щодо унеможливлення повторного ввімкнення подачі живлення.

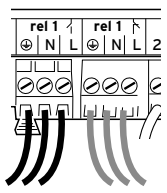
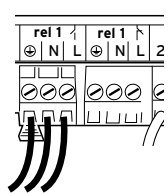
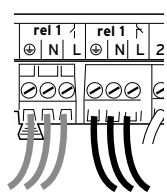
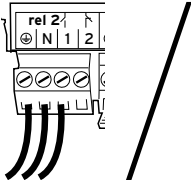
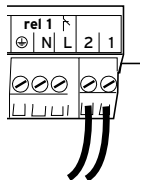
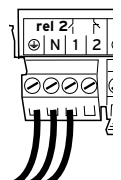
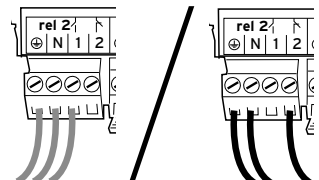


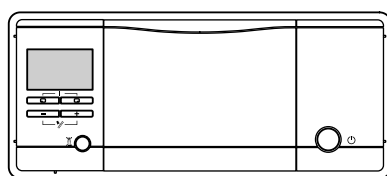


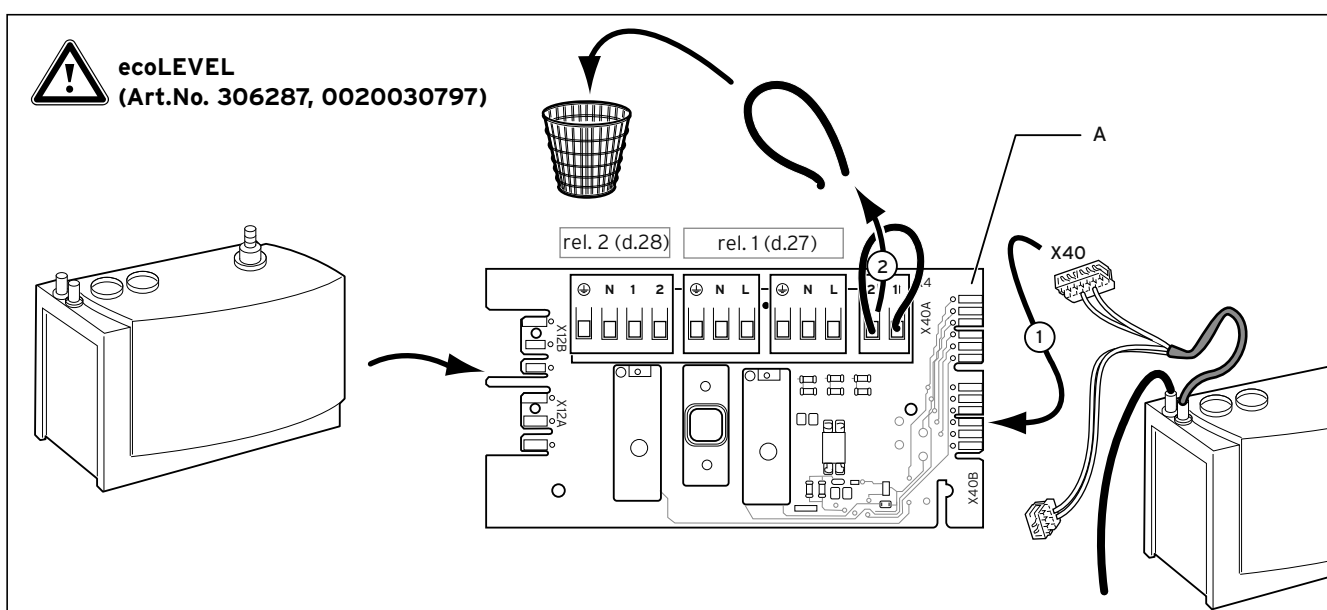
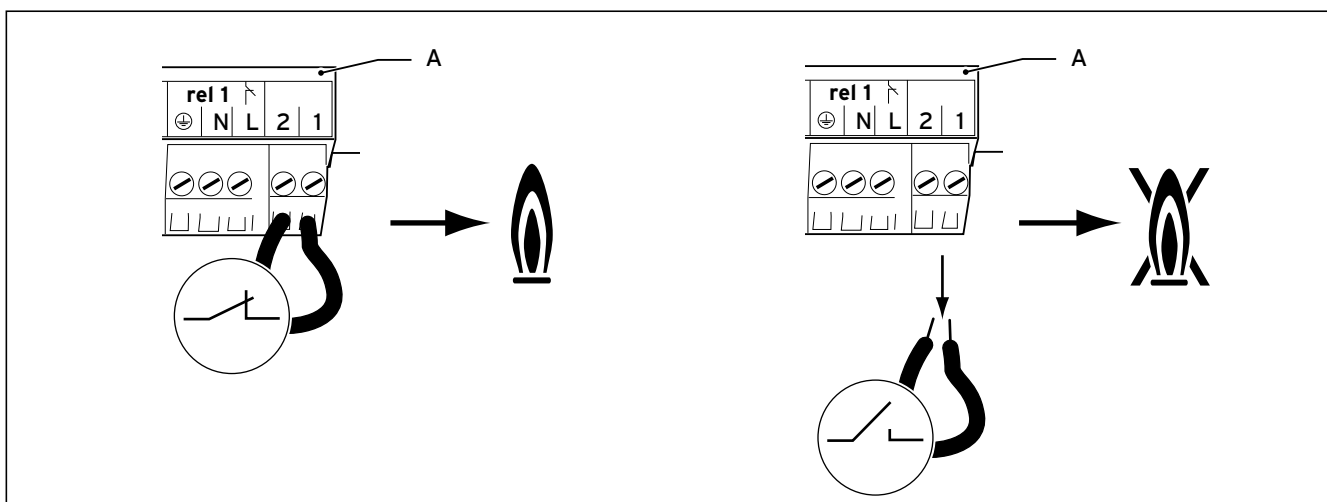
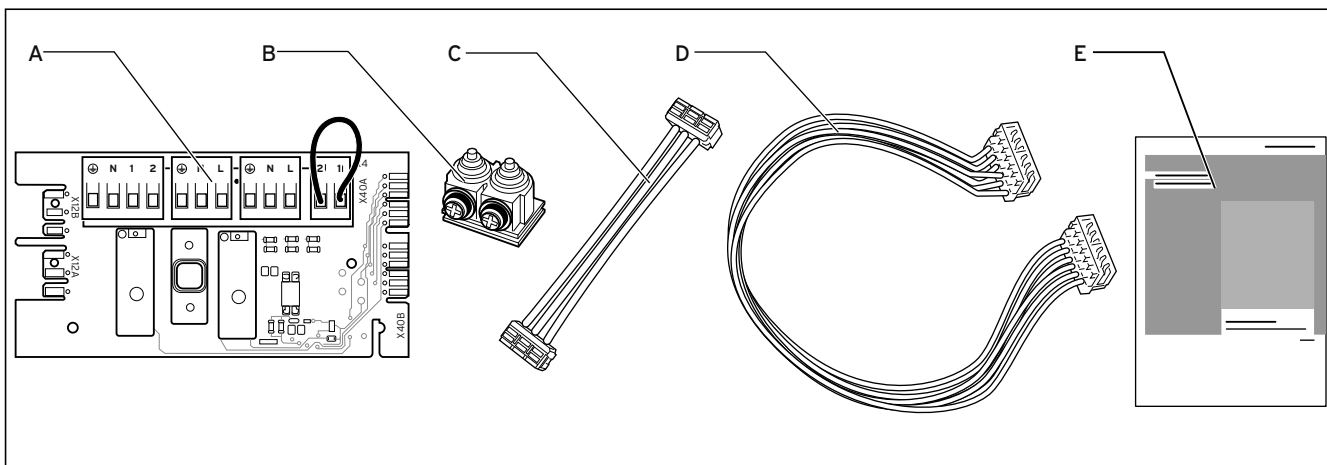
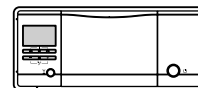


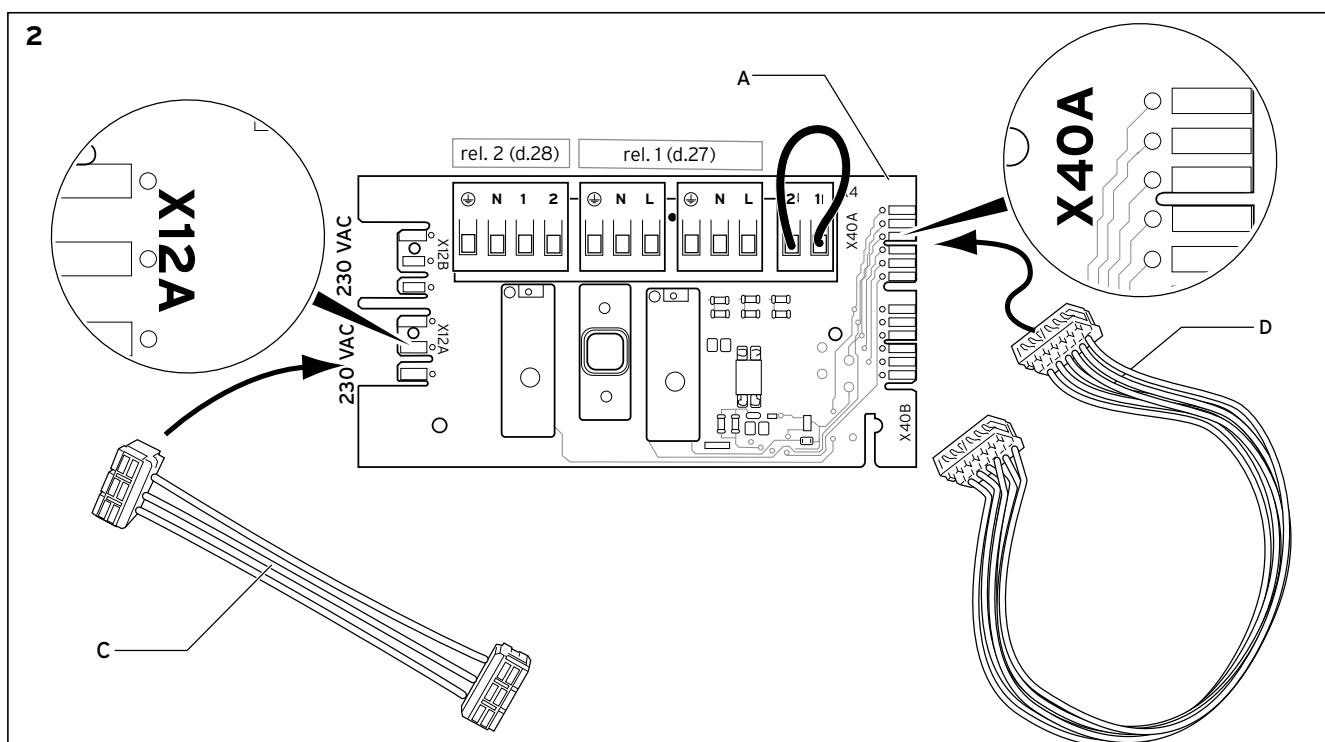
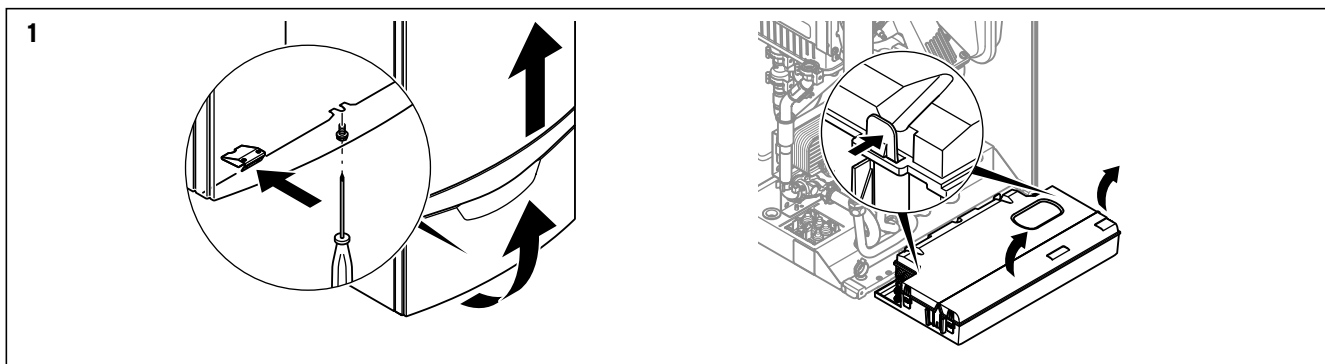
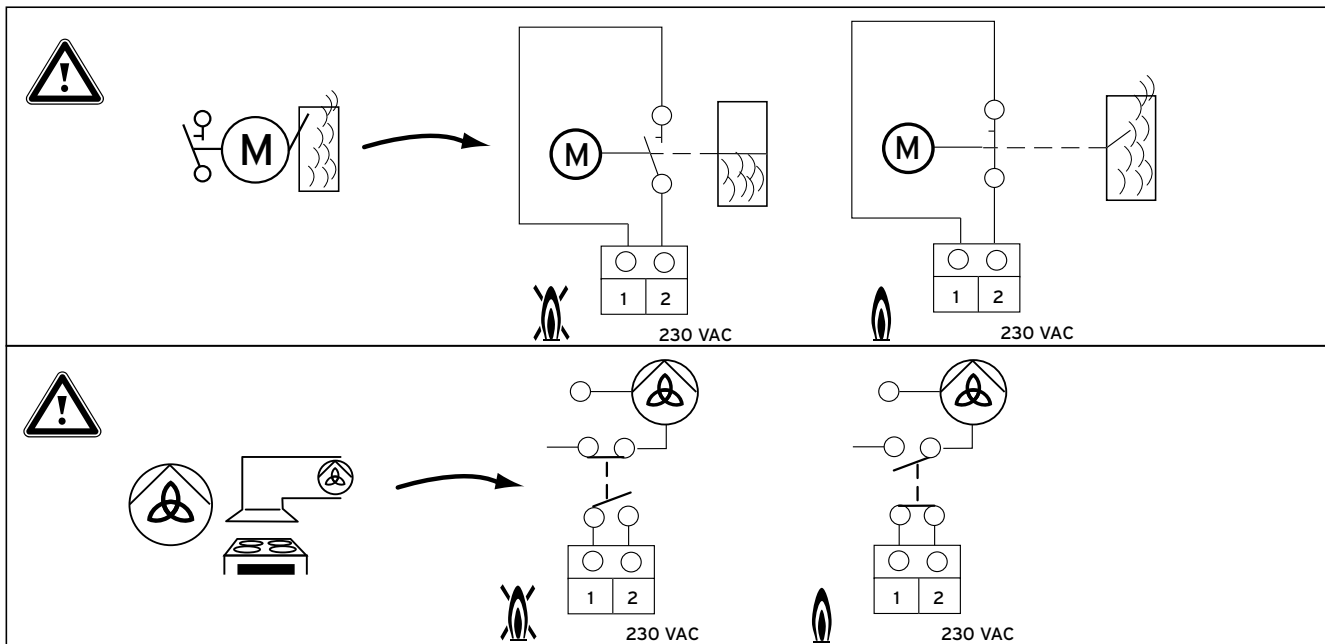


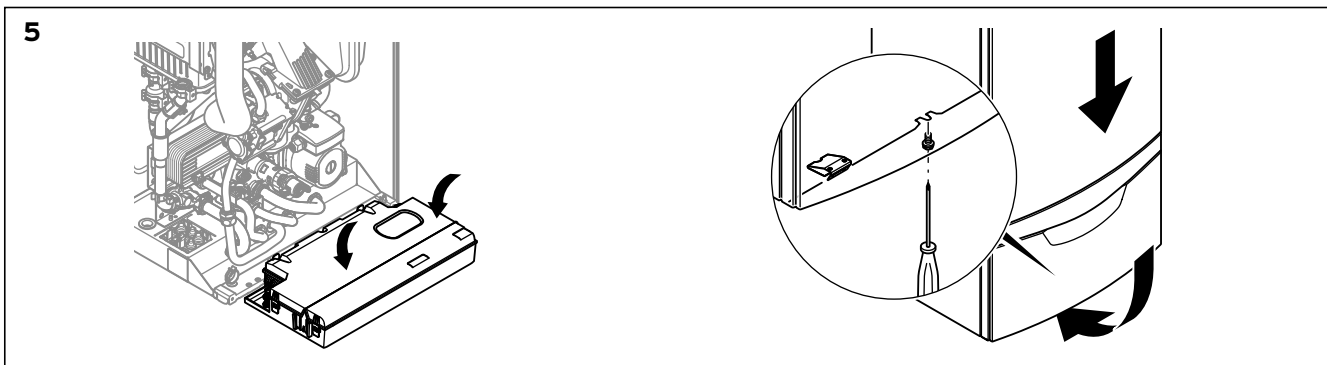
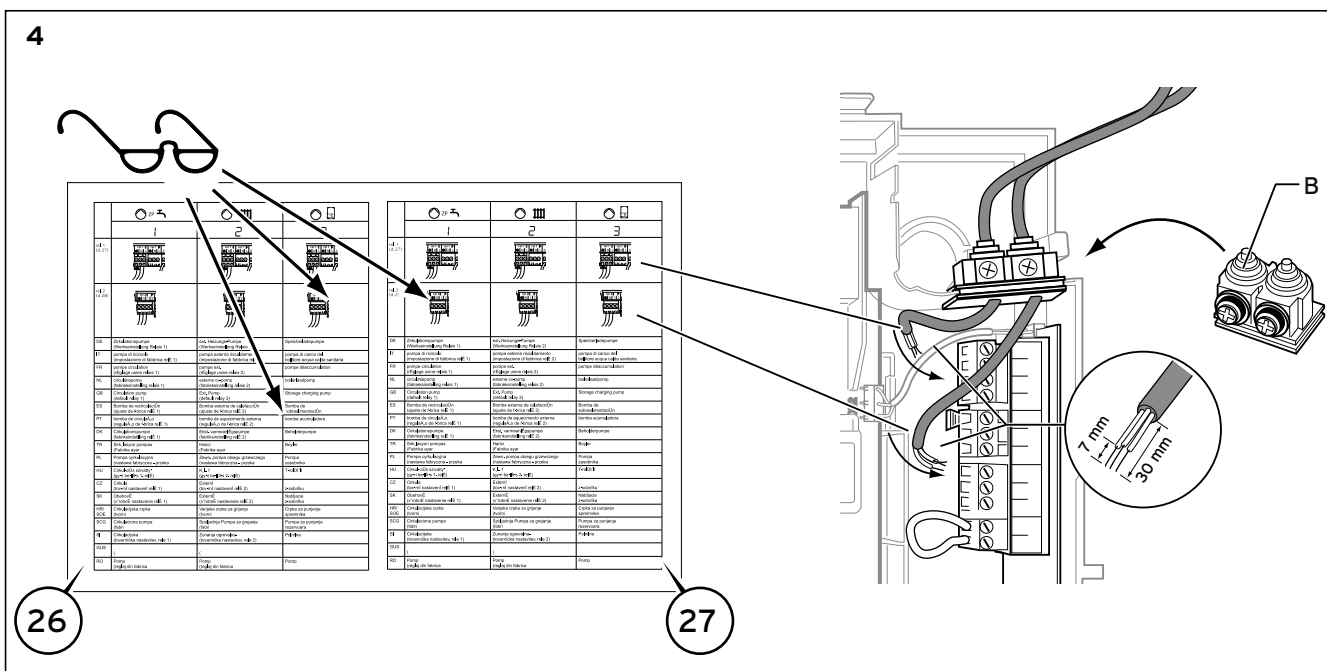
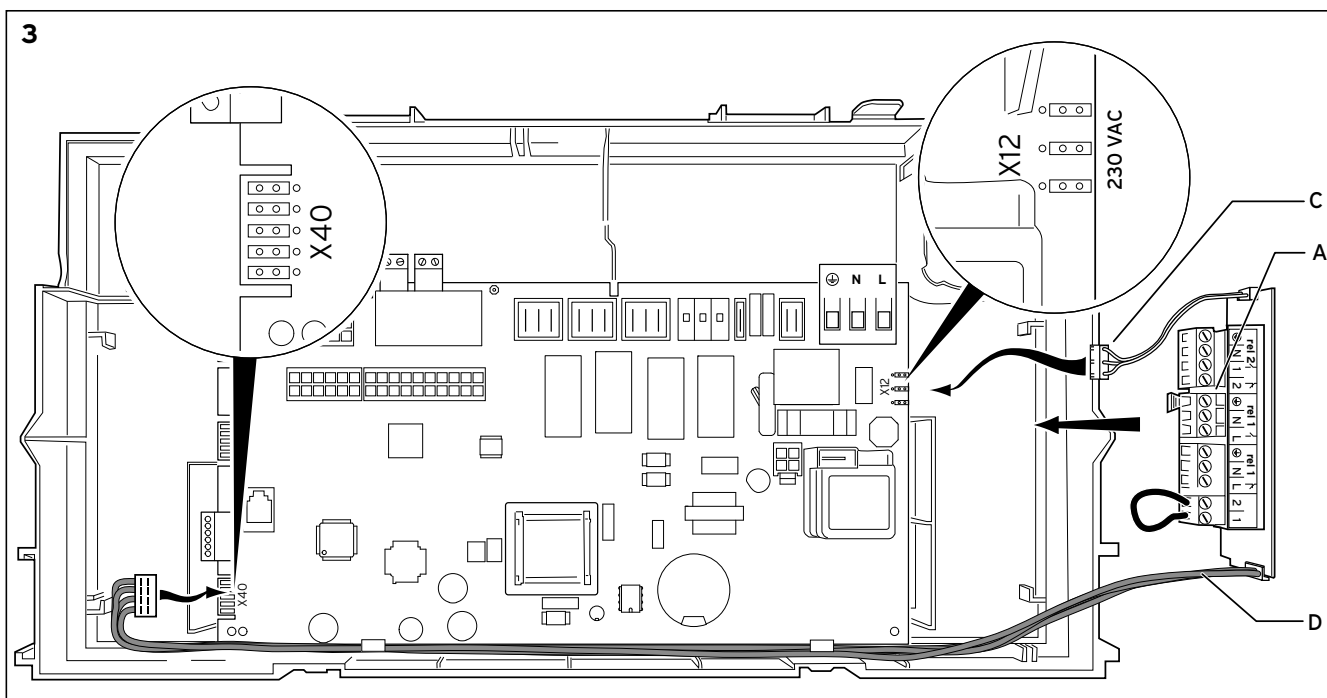
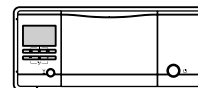
			
d.27 d.28	1	2	3
rel.1 (d.27)			
rel.2 (d.28)			
DE, AT, BE _{DE} , CH _{DE}	Zirkulationspumpe (Werkseinstellung Relais 1)	ext. Heizungs-Pumpe (Werkseinstellung Relais 2)	Speicherladepumpe
BG	Циркуляционна помпа (Фабрична настройка реле 1)	външ. помпа на отоплението (фабрична настройка реле 2)	Помпа за зареждане на бойлера
CZ	Cirkulační čerpadlo (tovární nastavení relé 1)	Externí čerpadlo topného okruhu (tovární nastavení relé 2)	Čerpadlo k ohřevu zásobníku
DK	Cirkulationspumpe (fabriksindstilling relæ 1)	Ekst. varmeanlægspumpe (fabriksindstilling relæ 2)	Beholderpumpe
EE	Ringluspump (tehaseseade rele 1)	Väline küttepump (tehaseseade rele 2)	Boileri laadimisump
ES	Bomba de recirculación (ajuste de fábrica relé 1)	Bomba externa de calefacción (ajuste de fábrica relé 2)	Bomba de sobrealimentación
FR, BE _{FR} , CH _{FR}	pompe circulation (réglage usine relais 1)	pompe ext. (réglage usine relais 2)	pompe d'accumulation
GR	Αντλία κυκλοφορίας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 1)	εξ. αντλία θερμότητας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 2)	Αντλία φόρτισης
GB, IE	Circulation pump (default relay 1)	Ext. Pump (default relay 2)	Storage charging pump
HR	Cirkulacijska crpka (tvornička namještenost relej 1)	Vanjska crpka za grijanje (tvornička namještenost relej 2)	Crpka za punjenje spremnika
HU	Cirkulációs szivattyú (gyári beállítás 1. relé)	Kül. fűtővíz-szivattyú (gyári beállítás 2. relé)	Tárolótöltő szivattyú
IT, CH _{IT}	pompa di ricircolo (impostazione di fabbrica relè 1)	pompa esterna riscaldamento (impostazione di fabbrica relè 2)	pompa di carico del bollitore acqua calda sanitaria
LT	Cirkuliacinis siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 1)	Išor. šildymo siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 2)	Rezervuaro pildymo siurblys
LV	Cirkulācijas sūkņi (1. releja rūpnīcas iestatījums)	Ār. apkures sūkņi (2. releja rūpnīcas iestatījums)	Tvertnes uzpildes sūkņi
NL, BE _{NL}	circulatiepomp (fabrieksinstelling relais 1)	externe cv-pomp (fabrieksinstelling relais 2)	boilerlaadpomp
NO	Sirkulasjonspumpe (fabrikkinstilling relé 1)	Ekst. varmepumpe (fabrikkinstilling relé 2)	Tankfyllingspumpe
PL	Pompa cyrkulacyjna (nastawa fabryczna - przełącznik 1)	Zewn. pompa obiegu grzewczego (nastawa fabryczna - przełącznik 2)	Pompa ładowania zasobnika
PT	bomba de circulação (regulação de fábrica relé 1)	bomba de aquecimento externa (regulação de fábrica relé 2)	bomba acumuladora
RO	Pompă de recirculare (reglaj din fabricație releul 1)	Pompă externă de încălzire (reglaj din fabricație releul 2)	Pompă de încărcarea a boilerului
RS	Cirkulaciona pumpa (fabrički podešen relej 1)	Spoljašnja Pumpa za grejanje (fabrički podešen relej 2)	Pumpa za punjenje rezervoara
RU	Циркуляционный насос (заводская настройка реле 1)	Внешний отопительный насос (заводская настройка реле 2)	Насос нагрева водонагревателя
SE	VVC-pump (fabriksinställning relä 1)	Ext. uppvärmningspump (fabriksinställning relä 2)	Laddpump
SI	Cirkulacijska črpalka (tovarniška nastavitve, rele 1)	Zunanja ogrevalna-črpalka (tovarniška nastavitve, rele 2)	Polnilna črpalka zbiralnika
SK	Obehové čerpadlo (výrobné nastavenie relé 1)	Externé čerpadlo vykurovacieho okruhu (výrobné nastavenie relé 2)	Nabíjacie čerpadlo zásobníka
TR	Sirkülasyon pompası (Fabrika ayarı Röle 1)	Harici ısıtma pompası (Fabrika ayarı Röle 2)	Boylar ısıtma pompası
UA	Циркуляційний насос (заводська настройка реле 1)	Зовн. Насос опалення (заводська настройка реле 2)	Насос заповнення накопичувача

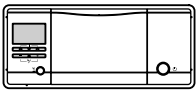
d.27 d.28				
	4		5	6
rel.1 (d.27)				
rel.2 (d.28)				
DE, AT, BEDE, CHDE	Abgasklappe/ Dunstabzughaube		Rückmelde-Signal	externes Gasventil
BG	Клапа отработени газове/ Ширм		Сигнал обратно съобщение	външен газов вентил
CZ	Spalinová klapka/ kryt odvodu par		signál zpětné vazby	Externí plynový ventil
DK	Røggasklap/ emhætte		Tilbagemeldings-signal	Ekstern gasventil
EE	Suitsugaasiklapp/ suitsu äratõmbekest		Vastusteate-signaal	väline gaasiventil
ES	Panel de evacuación de gases/ campana de extracción de condensación		Señal de respuesta	Válvula de gas externa
FR, BEFR, CHFR	clapet évacuation/ hotte aspirante		signal de réaction	vanne gaz externe
GB, IE	Flue gas flap/ extractor hood		checkback signal	External gas valve
GR	Κλαπέτο απαγωγών καυσαερίων/ Επικάλυψη εξεριστήρα		Σήμα ανατροφοδότησης	εξωτερική βαλβίδα αερίου
HR	Zaklopka za ispušni plin/ poklopac za odvod plinova		signal s povratnom informacijom	Vanjski plinski ventil
HU	Füstgázcsappantyú/ páraelszívó-burkolat		visszajelzési jel	Külső gázszelep
IT, CHIT	sportello fumi/ aspiratore domestico		segnale di conferma	valvola intercettazione gas esterna
LT	Išmetamųjų dujų sklendė/ gartraukis		Patvirtinimo signalas	Išorinis dujų vožtuvas
LV	Dūmgāzu izplūdes vārsts/ tvaika nosūcējs		Atbildes signāls	Ārējais gāzes vārsts
NL, BENL	verbrandingsgasklep/ wasemkap (afzuigkap)		bevestigingssignaal	extern gasventiel
NO	Avgasspjeld/ avtrekkshette		Tilbakemeldingssignal	Ekstern gassventil
PL	Przepustnica spalin/ wyciąg oparów		Sygnal zwrotny	Zewnętrzny zawór gazu
PT	tampa dos gases de exaustão/ extractor de fumos		Sinal de confirmação	válvula do gás externa
RO	Clapetă pentru gaze arse/ hotă		Semnal de reavizare	Ventil extern de gaz
RS	Klapna dimnih gasova/ poklopac za odvod gasova		signal sa povratnom informacijom	Spoljašnji gasni ventil
RU	Заслонка газохода/ Вытяжной колпак		Сигнал обратной связи	Внешний газовый клапан
SE	Avgasklaff/ kåpa för imkanal		Retursignal	Extern gasventil
SI	Loputa izpušnih plinov/ auga za odvajanje pare		povratni signal	Zunanji plinski ventil
SK	Spalinová klapka/ kryt odsávača pár		Signál spätného hlásenia	Externý plynový ventil
TR	Baca gazı kapağı/ Aspiratör		Gerı bildirim sinyali	Harici gaz vanası
UA	Клапан відпрацювання газів/ втяжний ковпак		Сигнал-відповідь	Зовнішній газовий кран



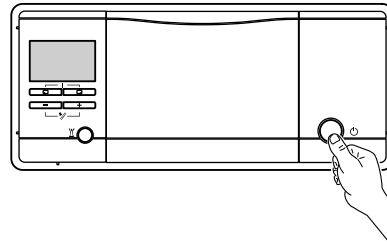
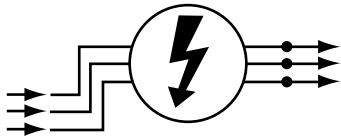




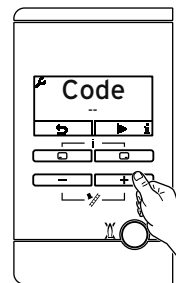
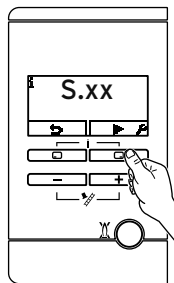
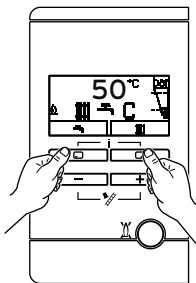




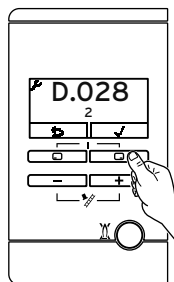
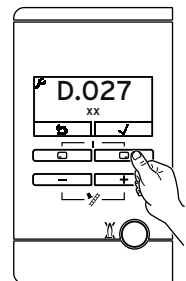
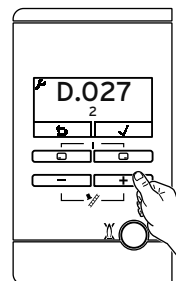
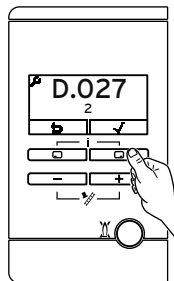
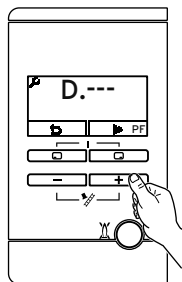
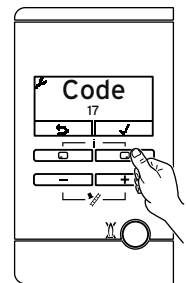
6



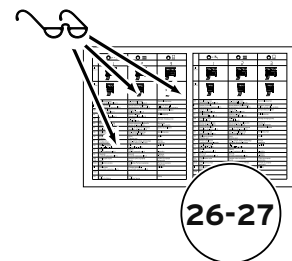
7a pro

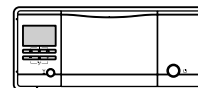


→ 17



...





7b plus

DE, AT, BEde, CHde

So stellen Sie die Parameter für die Diagnosecodes „D.027“ und „D.028“ ein.

- Drücken Sie **gleichzeitig** die linke und die rechte Auswahl taste („i“)

Im Display erscheint das Menü.

- Blättern Sie so lange mit der Minus-Taste oder der Plus-Taste , bis der Menüpunkt „Fachhandwerkerebene“ erscheint.
- Drücken Sie die rechte Auswahl taste , um den Menüpunkt auszuwählen.

Im Display erscheint der Text „Code eingeben“ und der Wert „00“.

- Stellen Sie mit der Minus-Taste oder Plus-Taste den Wert 17 (Code) ein.
- Drücken Sie die rechte Auswahl taste , um den eingegebenen Code zu bestätigen.

Die Fachhandwerkerebene mit einer Auswahl von Menüpunkten erscheint.

- Blättern Sie so lange mit der Minus-Taste oder der Plus-Taste , bis der Menüpunkt „Diagnosemenü“ erscheint.
- Drücken Sie die rechte Auswahl taste , um den Menüpunkt auszuwählen.
- Drücken Sie die Minus-Taste oder die Plus-Taste , bis der Diagnosecode „D.027“ bzw. „D.028“ erscheint.
- Drücken Sie die rechte Auswahl taste („Auswahl“), um den Parameter für eine Änderung auszuwählen.
- Drücken Sie die Minus-Taste oder die Plus-Taste , um die aktuelle Einstellung zu ändern.
- Drücken Sie die rechte Auswahl taste („Ok“), um die Änderung zu bestätigen.

BG

Така настройвате параметрите за диагностични кодове „D.027“ и „D.028“.

- Натиснете едновременно левия и десния бутон за избор („i“).

В дисплея се появява менюто.

- Прелиствайте дотогава с бутон минус или бутон плюс , докато се появи точка от менюто „Ниво специалист“.
- Натиснете десния бутон за избор , за да изберете точката от менюто.

В дисплея се появява текстът „Въвеждане на код“ и стойността „00“.

- Настройте с бутон минус или бутон плюс стойността 17 (код).
- Натиснете десния бутон за избор , за да потвърдите въведения код.

Появява се ниво специалист с избор от точки от менюто.

- Прелиствайте дотогава с бутон минус или бутон плюс , докато се появи точка от менюто „Меню диагностика“.

- Натиснете десния бутон за избор , за да изберете точката от менюто.
- Натиснете бутон минус или бутон плюс , докато се появи диагностичен код „D.027“ resp. „D.028“.
- Натиснете десния бутон за избор („Избор“), за да изберете параметъра за промяна.
- Натиснете бутон минус или бутон плюс , за да промените актуалната настройка.
- Натиснете десния бутон за избор („Ok“), за да потвърдите промяната.

CZ

Takto nastavíte parametry pro diagnostické kódy „D.027“ a „D.028“.

- Stiskněte **současně** levé a pravé výběrové tlačítko („i“).

Na displeji se zobrazí nabídka.

- Procházejte seznam položek tlačítkem minus nebo tlačítkem plus tak dlouho, až se zobrazí položka nabídky "Úroveň pro instalatéry" (Úroveň pro servisního technika).
- Stiskněte pravé výběrové tlačítko k výběru položky nabídky.

Na displeji se zobrazí text "Zadejte kód" a hodnota "00".

- Pomocí tlačítka minus nebo tlačítka plus nastavte hodnotu 17 (kód).
- Stiskněte pravé výběrové tlačítko k potvrzení zadaného kódu.

Zobrazí se úroveň pro servisního technika s výběrem položek nabídky.

- Procházejte seznam položek tlačítkem minus nebo tlačítkem plus tak dlouho, až se zobrazí položka nabídky "Diagnostická nabídka".
- Stiskněte pravé výběrové tlačítko k výběru položky nabídky.
- Stiskněte tlačítko minus nebo tlačítko plus , až se zobrazí diagnostický kód "D.027" resp. "D.028".
- Stiskněte pravé výběrové tlačítko ("Výběr") k výběru parametru pro změnu.
- Stiskněte tlačítko minus nebo tlačítko plus , aby se změnilo aktuální nastavení.
- Stiskněte pravé výběrové tlačítko ("OK"), aby se změna potvrdila.



DK

Sådan indstilles parametrene for diagnosekode „D.027” og „D.028”.

- Tryk **samtidig** på venstre og højre valgtaste ("i").

På displayet vises menuen.

- Bladr ved at trykke på minus-tasten eller plus-tasten , indtil menupunktet "Installatør niveau" vises.
- Tryk på højre valgtaste for at vælge menupunktet.

På displayet vises teksten "Indtast kode" og værdien "00".

- Indstil værdien 17 (kode) ved at trykke på minus-tasten eller plus-tasten .
- Tryk på højre valgtaste for at bekræfte den indtastede kode.

Installatørniveauet vises med flere forskellige menupunkter.

- Bladr ved at trykke på minus-tasten eller plus-tasten , indtil menupunktet "Diagnose-menu" vises.
- Tryk på højre valgtaste for at vælge menupunktet.
- Tryk på minus-tasten eller plus-tasten , indtil diagnosekode "D.027" eller "D.028" vises.
- Tryk på højre valgtaste ("Valg") for at vælge parameteren for en ændring.
- Tryk på minus-tasten eller plus-tasten for at ændre den aktuelle indstilling.
- Tryk på højre valgtaste ("OK") for at bekræfte ændringen.

EE

Nii määrate diagnoosikoodi "D.027" ja "D.028" parameetrid.

- Vajutage **ühiaegselt** vasakut ja paremat valikuklahvi ("i")

Ekraanile ilmub menüü.

- Lehitsege miinus-klahviga või pluss-klahviga , kuni ilmub menüüpunkt "Spetsialisti tasand".
- Menüüpunkti valimiseks vajutage paremat valikuklahvi .

Ekraanile ilmub tekst "Sisestada kood" ja väärtus "00".

- Seadke miinus-klahviga või pluss-klahviga (koodi) väärtuseks 17.
- Sisestatud koodi kinnitamiseks vajutage paremat valikuklahvi .

Ilmub spetsialisti tasand menüüpunktide valikuga.

- Lehitsege miinus-klahviga või pluss-klahviga , kuni ilmub menüüpunkt "Diagnoosi-menüü".
- Menüüpunkti valimiseks vajutage paremat valikuklahvi .
- Vajutage miinus-klahvi või pluss-klahvi , kuni ilmub diagnoosikood "D.027" või "D.028".
- Muudatuse parameetri valikuks vajutage paremat valikuklahvi ("Valik").
- Aktuaalse seade muutmiseks vajutage miinus-klahvi või pluss-klahvi .

- Muudatuse kinnitamiseks vajutage paremat valikuklahvi ("Ok").

ES

Configure los parámetros de los códigos de diagnóstico "D.027" "D.028" de esta forma.

- Pulse **a la vez** la tecla de selección izquierda y derecha ("i")

En la pantalla aparece el menú.

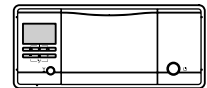
- Utilice la tecla menos o la tecla más para desplazar hasta que aparezca el punto del menú "Nivel del especialista".
- Pulse la tecla de selección derecha para seleccionar el punto del menú.

En la pantalla aparece el texto "Introducir código" y el valor "00".

- Defina con la tecla menos o la tecla más el valor 17 (código).
- Pulse la tecla de selección derecha para confirmar el código introducido.

Aparece el nivel del especialista con una selección de puntos del menú.

- Utilice la tecla menos o la tecla más para desplazar hasta que aparezca el punto del menú "Menú de diagnóstico".
- Pulse la tecla de selección derecha para seleccionar el punto del menú.
- Pulse la tecla menos o la tecla más hasta que aparezca el código de diagnóstico "D.027" o "D.028".
- Pulse la tecla de selección derecha ("Seleccionar") para seleccionar los parámetros que desee cambiar.
- Pulse la tecla menos o la tecla más para modificar la configuración actual.
- Presione la tecla de selección derecha ("OK") para confirmar el cambio.



FR, BEFr, CHFr

Procédez comme suit pour régler les paramètres pour les codes de diagnostic «D.027» et «D.028».

- Appuyez **simultanément** sur les touches de sélection gauche et droite ("i")

Le menu apparaît à l'écran.

- Faites-le défiler à l'aide de la touche Moins ou de la touche Plus jusqu'à ce que l'option "Niveau réservé à l'installateur" soit affichée.
- Appuyez sur la touche de sélection droite pour sélectionner l'option.

Le texte "Entrer le code" ainsi que la valeur "00" s'affichent.

- Réglez la valeur à 17 (code) à l'aide de la touche Moins ou de la touche Plus .
- Appuyez sur la touche de sélection droite pour confirmer le code entré.

Le niveau réservé à l'installateur s'affiche avec une sélection d'options.

- Faites-les défiler à l'aide de la touche Moins ou de la touche Plus jusqu'à ce que l'option "Menu de diagnostic" soit affichée.
- Appuyez sur la touche de sélection droite pour sélectionner l'option.
- Appuyez sur la touche Moins ou la touche Plus jusqu'à ce que le code de diagnostic "D.027" ou "D.028" soit affiché.
- Appuyez sur la touche de sélection droite ("Sélection") pour sélectionner le paramètre à modifier.
- Appuyez sur la touche Moins ou la touche Plus pour modifier le réglage actuel.
- Appuyez sur la touche de sélection droite ("Ok") pour confirmer la modification.

GR

Έτσι ρυθμίζετε τις παραμέτρους για τους κωδικούς διάγνωσης «D.027» και «D.028».

- Πιέστε ταυτόχρονα το αριστερό και το δεξιό πλήκτρο επιλογής ("i").

Στην οθόνη προβάλλεται το μενού.

- Ξεφυλλίστε τόσο με το πλήκτρο μείον ή συν , έως ότου εμφανιστεί το στοιχείο μενού "Τομέας εξειδικευμένου τεχνικού".
- Πιέστε το δεξιό πλήκτρο επιλογής , ώστε να επιλέξετε το στοιχείο μενού.

Στην οθόνη προβάλλεται το κείμενο "Καταχώρηση κωδικού" και η τιμή "00".

- Ρυθμίστε με το πλήκτρο μείον ή συν την τιμή 17 (Κωδικός).
- Πιέστε το δεξιό πλήκτρο επιλογής , ώστε να επιβεβαιώσετε τον κωδικό που έχει καταχωρηθεί.

Προβάλλεται ο τομέας εξειδικευμένου τεχνικού με μια σειρά στοιχείων επιλογής.

- Ξεφυλλίστε τόσο με το πλήκτρο μείον ή συν , έως ότου εμφανιστεί το στοιχείο μενού "Μενού διάγνωσης".
- Πιέστε το δεξιό πλήκτρο επιλογής , ώστε να επιλέξετε το στοιχείο μενού.

- Πιέστε το πλήκτρο μείον ή συν , έως ότου εμφανιστεί ο κωδικός διάγνωσης "D.027" ή "D.028".
- Πιέστε το δεξιό πλήκτρο επιλογής ("Επιλογή"), για να επιλέξετε την παράμετρο για μια αλλαγή.
- Πιέστε το πλήκτρο μείον ή συν , για να αλλάξετε την τρέχουσα ρύθμιση.
- Πιέστε το δεξιό πλήκτρο επιλογής ("Ok"), για να επιβεβαιώσετε την αλλαγή.

GB, IE

To enter the parameters for diagnostic codes "D.027" and "D.028".

- **Simultaneously** press the left-hand and right-hand selector buttons ("i")

The menu appears in the display.

- Use the minus or plus button to scroll until the "Installer level" menu point appears.
- Press the right-hand selector button to select the menu point.

"Enter code" and the value "00" appear in the display.

- Use the minus or plus button to enter value 17 (code).
- Press the right-hand selector button to confirm the code entered.

Installer level appears with a selection of menu points.

- Use the minus or plus button to scroll until the "Diagnostics menu" menu point appears.
- Press the right-hand selector button to select the menu point.
- Press the minus or plus button until the diagnostic code "D.027" or "D.028" appears.
- Press the right-hand selector button ("Select") to select the parameters to be changed.
- Press the minus button or the plus button to change the current setting.
- Press the right-hand selector button ("OK") to confirm the change.



HR

Ovako podešavate parametre za dijagnostičke kodove "D.027" i "D.028".

- Istodobno pritisnite lijevu [] i desnu tipku za odabir [] ("i").

Na displeju se pojavljuje izbornik.

- Minus tipkom [] ili plus tipkom [] prelistavajte sve dok se ne pojavi točka izbornika "Razina za servisera".
- Pritisnite desnu tipku za odabir [] kako biste odabrali točku izbornika.

Na displeju se pojavljuje tekst "Unos koda" i vrijednost "00".

- Minus tipkom [] ili plus tipkom [] podesite vrijednost 17 (kod).
- Pritisnite desnu tipku za odabir [] kako biste potvrdili uneseni kod.

Pojavljuje se razina za servisera s točkama izbornika.

- Minus tipkom [] ili plus tipkom [] prelistavajte sve dok se ne pojavi točka izbornika "Dijagnostički izbornik".
- Pritisnite desnu tipku za odabir [] kako biste odabrali točku izbornika.
- Pritisnite minus tipku [] ili plus tipku [] sve dok se ne pojavi dijagnostički kod "D.027" odn. "D.028".
- Pritisnite desnu tipku za odabir [] ("Odabir") kako biste odabrali parametar za promjenu.
- Pritisnite minus tipku [] ili plus tipku [] kako biste promijenili trenutnu postavku.
- Pritisnite desnu tipku za odabir [] ("Ok") kako biste potvrdili promjenu.

HU

Igy állíthatja be a „D.027” és „D.028” diagnosztikai kód paramétereit.

- Nyomja meg **egyszerre** a bal [] és a jobb oldali választógombot [] ("i").

A kijelzőn megjelenik a menü.

- Lapozzon a mínusz gombbal [] vagy a plusz gombbal [], amíg meg nem jelenik a "Szakember szint" menüpont.
- A menüpont kiválasztásához nyomja meg a jobb oldali választógombot [].

A kijelzőn megjelenik a "Kód megadása" szöveg és a "00" érték.

- Állítsa be a 17-es értéket (kódot) a mínusz gombbal [] vagy a plusz gombbal [].
- A megadott kód megerősítéséhez nyomja meg a jobb oldali választógombot [].

Megjelenik a több menüpontot tartalmazó szakember szint.

- Lapozzon a mínusz gombbal [] vagy a plusz gombbal [], amíg meg nem jelenik a "Diagnosztikai menü" menüpont.
- A menüpont kiválasztásához nyomja meg a jobb oldali választógombot [].

- Nyomogassa a mínusz gombot [] vagy a plusz gombot [], amíg meg nem jelenik a "D.027", ill. "D.028" diagnosztikai kód.
- A paraméter módosítás céljából történő kiválasztásához nyomja meg a jobb oldali választógombot [] ("Választás").
- Az aktuális beállítás módosításához nyomja meg a mínusz gombot [] vagy a plusz gombot [].
- A módosítás megerősítéséhez nyomja meg a jobb oldali választógombot [] ("Rendben").

IT, CHit

Come impostare i parametri per i codici di diagnostica "D.027" e "D.028".

- Premere **contemporaneamente** il tasto di selezione sinistro [] e quello destro [] ("i")

Sul display compare il menu.

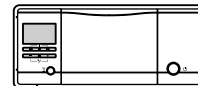
- Sfogliare con il tasto meno [] o quello più [] fino alla comparsa del punto di menu "Livello del tecnico abilitato".
- Premere il tasto di selezione destro [] per scegliere il punto di menu.

Sul display compare il testo "Inserimento del codice" e il valore "00".

- Impostare con il tasto meno [] o quello più [] il valore 17 (codice).
- Premere il tasto di selezione destro [] per confermare il codice inserito.

Compare il livello del tecnico abilitato con una selezione di punti di menu.

- Sfogliare con il tasto meno [] o quello più [] fino alla comparsa del punto del menu "Menu diagnostica".
- Premere il tasto di selezione destro [] per scegliere il punto di menu.
- Premere il tasto meno [] o quello più [] fino alla comparsa dei codici di diagnostica "D.027" o "D.028".
- Premere il tasto di selezione destro [] ("Selezione") per scegliere il parametro per una modifica.
- Premere il tasto meno [] o quello più [] per cambiare l'impostazione corrente.
- Premere il tasto di selezione destro [] ("Ok") per confermare la modifica.



LT

Diagnostikos kodų „D.027“ ir „D.028“ parametrus nustatysite taip.

- **Vienu metu** paspauskite kairįjį ir dešinįjį pasirinkimo mygtuką ("i").

Ekrane pasirodo meniu.

- Minuso mygtuku arba pliuso mygtuku slinkite tol, kol pasirodys meniu punktas "Meistro lygmuo".
- Paspauskite dešinįjį pasirinkimo mygtuką , kad pasirinktumėte meniu punktą.

Ekrane pasirodo tekstas "Įveskite kodą" ir vertė "00".

- Minuso mygtuku arba pliuso mygtuku nustatykite vertę 17 (kodas).
- Paspauskite dešinįjį pasirinkimo mygtuką , kad patvirtintumėte įvestą kodą.

Pasirodo meistro lygmuo su meniu punktų pasirinkimu.

- Minuso mygtuku arba pliuso mygtuku slinkite tol, kol pasirodys meniu punktas "Diagnostikos meniu".
- Paspauskite dešinįjį pasirinkimo mygtuką , kad pasirinktumėte meniu punktą.
- Spaudykite minuso mygtuką arba pliuso mygtuką tol, kol pasirodys diagnostikos kodas "D.027" arba "D.028".
- Paspauskite dešinįjį pasirinkimo mygtuką ("Pasirinkimas"), kad pasirinktumėte keičiamą parametą.
- Paspauskite minuso mygtuką arba pliuso mygtuką , kad pakeistumėte esamą nuostatą.
- Paspauskite dešinįjį pasirinkimo mygtuką ("Gerai"), kad patvirtintumėte keitimą.

LV

Šādi iestata diagnostikas kodu "D.027" un "D.028" parametrus.

- **Vienlaicīgi** nospiediet kreiso un labo izvēles taustiņu ("i").

Displejā atveras izvēlne.

- Pārlapojiet ar mīnus taustiņu vai plus taustiņu tik ilgi, līdz parādās izvēlnes punkts "Speciālista līmenis".

- Lai izvēlētos izvēlnes punktu, nospiediet labo izvēles taustiņu .

Displejā parādās teksts "Ievadīt kodu" un vērtība "00".

- Ar mīnus taustiņu vai plus taustiņu iestatiet vērtību 17 (kods).
- Lai apstiprinātu ievadīto kodu, nospiediet labo izvēles taustiņu .

Atveras speciālista līmenis, kurā iespējams izvēlēties dažādus izvēlnes punktus.

- Pārlapojiet ar mīnus taustiņu vai plus taustiņu tik ilgi, līdz parādās izvēlnes punkts "Diagnostikas izvēlne".
- Lai izvēlētos izvēlnes punktu, nospiediet labo izvēles taustiņu .
- Spiediet mīnus taustiņu vai plus taustiņu tik ilgi, līdz parādās diagnostikas kods "D.027" vai "D.028".

- Lai izvēlētos izmaināmo parametru, nospiediet labo izvēles taustiņu ("Izvēle").
- Lai izmainītu pašreizējo iestatījumu, nospiediet mīnus taustiņu vai plus taustiņu .
- Lai apstiprinātu izmaiņas, nospiediet labo izvēles taustiņu ("OK").

NL, BENL

Zo stelt u de parameters voor de diagnosecodes "D.027" en "D.028" in.

- Druk **tegelijk** op de linker en de rechter keuzetoets („i“).

Op het display verschijnt het menu.

- Blader zo lang met de mintoets of de plustoets tot het menupunt "Installateurniveau" verschijnt.
- Druk op de rechter keuzetoets om het menupunt te selecteren.

Op het display verschijnt de tekst "Code invoeren" en de waarde "00".

- Stel met de mintoets of plustoets de waarde 17 (code) in.
- Druk op de rechter keuzetoets om de ingevoerde code te bevestigen.

Het installateurniveau met een selectie van menupunten verschijnt.

- Blader zo lang met de mintoets of de plustoets tot het menupunt "Diagnosemenu" verschijnt.
- Druk op de rechter keuzetoets om het menupunt te selecteren.
- Druk op de mintoets of de plustoets tot de diagnosecode "D.027" resp. "D.028" verschijnt.
- Druk op de rechter keuzetoets ("Selectie") om de parameter voor een wijziging te selecteren.
- Druk op de mintoets of de plustoets om de actuele instelling te veranderen.
- Druk op de rechter keuzetoets ("OK") om de wijziging te bevestigen.



NO

Angi parameterne for diagnosekodene "D.027" og "D.028":

- Trykk **samtidig** på den venstre og høyre valgtasten ("i").

Menyen vises på skjermen.

- Bla med minustasten eller plusstasten helt til menyunktet "Installatørnivå" vises.
- Trykk på den høyre valgtasten for å velge menyunktet.

På skjermen vises teksten "Angi kode" og verdien "00".

- Still inn verdien 17 (kode) med minus- eller plusstasten .
- Trykk på den høyre valgtasten for å bekrefte den angitte koden.

Installatørnivået med forskjellige menypunkter vises.

- Bla med minus- eller plusstasten helt til menyunktet "Diagnosemeny" vises.
- Trykk på den høyre valgtasten for å velge menyunktet.
- Trykk på minus- eller plusstasten helt til diagnosekoden "D.027" eller "D.028" vises.
- Trykk på den høyre valgtasten ("Valg") for å velge parameteren for en endring.
- Trykk på minus- eller plusstasten for å endre den nåværende innstillingen.
- Trykk på den høyre valgtasten ("OK") for å bekrefte endringen.

PL

Parametry kodów diagnostycznych „D.027” i „D.028” należy ustawić w następujący sposób.

- Naciskać **jednocześnie** lewy i prawy przycisk wyboru ("i").

Na wyświetlaczu pojawia się menu.

- Przewijać przyciskiem minus lub przyciskiem plus , aż pojawi się punkt menu "Poziom instalatora".
- Nacisnąć prawy przycisk wyboru , aby wybrać punkt menu.

Na wyświetlaczu pojawia się tekst "Wprowadź kod" i wartość "00".

- Ustawić przyciskiem minus lub przyciskiem plus wartość 17 (kod).
- Nacisnąć prawy przycisk wyboru , aby potwierdzić wprowadzony kod.

Pojawia się poziom instalatora z wyborem punktów menu.

- Przewijać przyciskiem minus lub przyciskiem plus , aż pojawi się punkt menu "Menu diagnostyki".
- Nacisnąć prawy przycisk wyboru , aby wybrać punkt menu.
- Nacisnąć przycisk minus lub przycisk plus , aż pojawi się kod diagnostyczny "D.027" lub "D.028".
- Nacisnąć prawy przycisk wyboru ("Wybierz"), aby wybrać parametry do zmiany.
- Nacisnąć przycisk minus lub przycisk plus , aby zmienić aktualne ustawienie.

- Nacisnąć prawy przycisk wyboru ("OK"), aby potwierdzić zmianę.

PT

Os parâmetros para o código de diagnóstico „D.027” e „D.028” são ajustados da seguinte forma.

- Pressione **em simultâneo** as teclas de selecção esquerda e direita ("i")

No mostrador aparece o menu.

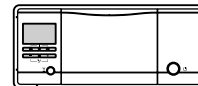
- Percorra o menu com a tecla menos ou a tecla mais até aparecer a opção de menu "Nível do técnico especializado".
- Pressione a tecla de selecção direita para seleccionar a opção de menu.

No mostrador aparece o texto "Introduzir código" e o valor "00".

- Com a tecla menos ou a tecla mais defina o valor 17 (código).
- Pressione a tecla de selecção direita para confirmar o código introduzido.

Aparece o nível do técnico especializado com uma selecção das opções de menu.

- Percorra o menu com a tecla menos ou a tecla mais até aparecer a opção de menu "Menu de diagnóstico".
- Pressione a tecla de selecção direita para seleccionar a opção de menu.
- Pressione a tecla menos ou a tecla mais até aparecer o código de diagnóstico "D.027" ou "D.028".
- Pressione a tecla de selecção direita ("Selecção") para seleccionar o parâmetro para uma alteração.
- Pressione a tecla menos ou a tecla mais para alterar a definição actual.
- Pressione a tecla de selecção direita ("OK") para confirmar a alteração.



RO

În felul acesta setați parametri pentru codurile de diagnoză „D.027” și „D.028”.

- Apăsați **simultan** tastele de alegere stângă și dreaptă ("i").

Pe display apare meniul.

- Răsfoiți cu tasta minus sau plus până la apariția punctului de meniu "Nivel specialist".
- Apăsați tasta de alegere dreaptă pentru alegerea punctului de meniu.

Pe display apare textul "Introducere cod" și valoarea "00".

- Setați valoarea 17 (Cod) cu tasta minus sau plus .
- Apăsați tasta de alegere dreaptă pentru confirmarea codului introdus.

Apare nivelul specialist cu o alegere a punctelor de meniu.

- Răsfoiți cu tasta minus sau plus până la apariția punctului de meniu "Meniu de diagnoză".
- Apăsați tasta de alegere dreaptă pentru selectarea punctului de meniu.
- Apăsați tasta minus sau plus până la apariția codului de diagnoză "D.027" resp. "D.028".
- Apăsați tasta de alegere dreaptă ("Alegere") pentru selectarea parametrului pentru o modificare.
- Apăsați tasta minus sau plus pentru modificarea setării actuale.
- Apăsați tasta de alegere dreaptă ("Ok") pentru confirmarea modificării.

RS

Ovako se podešavaju parametri za dijagnostičke kôdove "D.027" i "D.028".

- Pritisnite **istovremeno** levi i desni taster za izbor ("i").

Na displeju će se pojaviti meni.

- Prelistavajte tasterom minus ili tasterom plus , sve dok se ne pojavi tačka menija "Instalaterski nivo".

- Pritisnite desni taster za izbor da biste izabrali tačku menija.

Na displeju će se pojaviti tekst "Unesite kôd" i vrednost "00".

- Pomoću tastera minus ili tastera plus podesite vrednost 17 (kôd).
- Pritisnite desni taster za izbor da biste potvrdili uneti kôd.

Pojaviće se instalaterski nivo sa izborom tačaka menija.

- Prelistavajte tasterom minus ili tasterom plus , sve dok se ne pojavi tačka menija "Meni za dijagnostiku".
- Pritisnite desni taster za izbor da biste izabrali tačku menija.
- Pritisnite taster minus ili taster plus , sve dok se ne pojavi dijagnostički kôd "D.027" odn. "D.028".
- Pritisnite desni taster za izbor ("Izbor"), da biste izabrali parametar za izmenu.

- Pritisnite taster minus ili taster plus , da biste promenili aktuelno podešavanje.
- Pritisnite desni taster za izbor ("Ok"), da biste potvrdili promenu.

RU

Настройте параметры для кодов диагностики «D.027» и «D.028» следующим образом.

- Нажмите одновременно левую и правую клавишу выбора ("i").

На дисплее появляется меню.

- Листайте с помощью клавиши минуса или клавиши плюса до тех пор, пока не появится пункт меню "Уровень специалиста".
- Нажмите правую клавишу выбора , чтобы выбрать пункт меню.

На дисплее появляется текст "Ввести код" и значение "00".

- Настройте с помощью клавиши минуса или клавиши плюса значение 17 (код).
- Нажмите правую клавишу выбора , чтобы подтвердить введенный код.

Появляется уровень специалиста с выбором пунктов меню.

- Листайте с помощью клавиши минуса или клавиши плюса до тех пор, пока не появится пункт меню "Меню диагностики".
- Нажмите правую клавишу выбора , чтобы выбрать пункт меню.
- Нажимайте клавишу минуса или клавишу плюса до тех пор, пока не появится код диагностики "D.027" или "D.028".
- Нажмите правую клавишу выбора ("Выбор"), чтобы выбрать параметр для изменения.
- Нажимайте клавишу минуса или клавишу плюса , чтобы изменить текущую настройку.
- Нажмите правую клавишу выбора ("Ok"), чтобы подтвердить изменение.



SE

Ställ in parametrar för diagnoskod "D.027" och "D.028".

- Tryck **samtidigt** på vänster och höger funktionsknapp ("i").

Menyn visas på displayen.

- Bläddra med minusknappen eller plusknappen tills menyalternativet "Installatörsnivå" visas.
- Tryck på höger funktionsknapp för att välja menyalternativ

På displayen visas texten "Skriv in lösen" och värdet "00".

- Använd minusknappen eller plusknappen och ange värdet 17 (kod).
- Tryck på höger funktionsknapp för att bekräfta den angivna koden.

Installatörsnivå med ett val av menyalternativ visas.

- Bläddra med minusknappen eller plusknappen tills menyalternativet "Diagnosmeny" visas.
- Tryck på höger funktionsknapp för att välja menyalternativ.
- Tryck på minusknappen eller plusknappen tills diagnoskod "D.027" resp. "D.028" visas.
- Tryck på höger funktionsknapp ("Välj") för att välja parameter för en ändring.
- Tryck på minusknappen eller plusknappen för att ändra aktuell inställning.
- Tryck på höger funktionsknapp ("ok") för att bekräfta ändringen.

SI

Postopek nastavitve parametrov za diagnostični kodi »D.027« in »D.028«.

- **Istočasno** pritisnite levo in desno izbirno tipko ("i").

Na zaslonu se prikaže meni.

- S tipko minus oz. plus se pomikajte, dokler se ne prikaže element menija "Nivo za strokovno osebje".
- S pritiskom na desno izbirno tipko izberite element menija.

Na zaslonu se prikaže besedilo "Vnesite kodo" in vrednost "00".

- S tipko minus oz. plus nastavite vrednost 17 (koda).
- S pritiskom na desno izbirno tipko potrdite vpisano kodo.

Prikaže se nivo za strokovno osebje z izbranimi elementi menija.

- S tipko minus oz. plus se pomikajte, dokler se ne prikaže element menija "Meni za diagnozo".
- S pritiskom na desno izbirno tipko izberite element menija.
- Pritiskajte tipko minus oz. tipko plus , dokler se ne prikaže diagnostična koda "D.027" oz. "D.028".

- S pritiskom na desno izbirno tipko ("Izbira"), izberite parameter, ki ga želite spremeniti.
- S pritiskom na tipko minus oz. tipko plus spremenite trenutno nastavitev.
- S pritiskom na desno izbirno tipko ("Ok") potrdite spremenjeno vrednost.

SK

Takto nastavíte parametre pre diagnostické kódy „D.027“ a „D.028“.

- **Súčasne** stlačte ľavé a pravé tlačidlo výberu ("i").

Na displeji sa objaví menu.

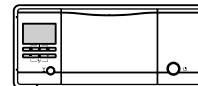
- Pomocou tlačidla mínus alebo plus listujte dovtedy, kým sa neobjaví bod menu "Úroveň pre servisných pracovníkov".
- Stlačte pravé tlačidlo výberu pre výber bodu menu.

Na displeji sa objaví text "Zadať kód" a hodnota "00".

- Pomocou tlačidiel mínus alebo plus nastavte hodnotu 17 (kód).
- Stlačte pravé tlačidlo výberu pre potvrdenie zadaného kódu.

Objaví sa úroveň pre servisných pracovníkov s výberom bodov menu.

- Pomocou tlačidla mínus alebo plus listujte dovtedy, kým sa neobjaví bod menu "Diagnostika".
- Stlačte pravé tlačidlo výberu pre výber bodu menu.
- Stláčajte tlačidlo mínus alebo tlačidlo plus , kým sa neobjaví diagnostický kód "D.027", resp. "D.028".
- Stlačte pravé tlačidlo výberu ("Výber"), aby ste zvolili parameter pre zmenu.
- Stláčajte tlačidlo mínus alebo tlačidlo plus , aby ste zmenili aktuálne nastavenie.
- Pre potvrdenie zmeny stlačte pravé tlačidlo výberu ("Ok").



TR

"D.027" ve "D.028" teşhis kodları için parametreleri şu şekilde ayarlayabilirsiniz.

- Aynı anda sol ve sağ seçim tuşuna ("i") basın.

Ekranda menü görüntülenir.

- Eksi tuşu veya artı tuşu ile, "Uzman seviyesi" menü noktası görüntülene kadar ilerleyin.
- Menü noktasını seçmek için **sağ seçim tuşuna** **basın.**

Ekranda "Kod gir" ve "00" değeri görüntülenir.

- Eksi tuşu veya artı tuşu ile 17 değerini (kod) ayarlayın.
- Girilen kodu onaylamak için sağ seçim tuşuna basın.

Menü noktalarını içeren uzman seviyesi görüntülenir.

- "Teşhis menüsü" menü noktası görüntülene kadar eksi tuşu veya artı tuşu ile ilerleyin.
- Menü noktasını seçmek için **sağ seçim tuşuna** **basın.**
- "D.027" veya "D.028" teşhis kodu görüntülene kadar eksi tuşuna veya artı tuşuna basın.
- Parametreyi değiştirmek üzere seçmek için sağ seçim tuşuna ("Seçim") basın.
- Güncel ayarı değiştirmek için eksi tuşuna veya artı tuşuna basın.
- Değişikliği onaylamak için sağ seçim tuşuna ("Ok") basın.

UA

Параметри для діагностичних кодів „D.027” та „D.028” налаштовуються наступним чином.

- Натисніть одночасно ліву та праву кнопку вибору ("i").

На дисплеї з'являється меню.

- За допомогою кнопки "мінус" або кнопки "плюс" , перегортайте пункти меню доти, поки не з'явиться пункт меню "Рівень спеціаліста".
- Натисніть праву кнопку вибору , щоб вибрати пункт меню.

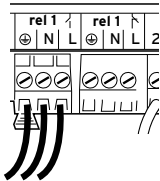
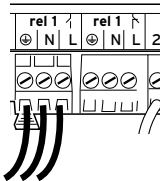
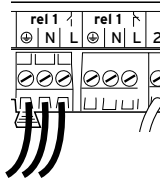
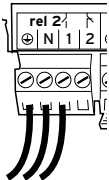
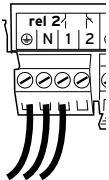
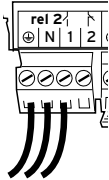
На дисплеї з'явиться текст "Ввести код" і значення "00".

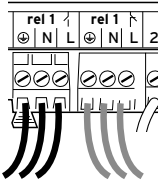
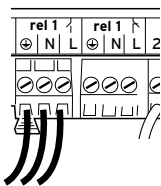
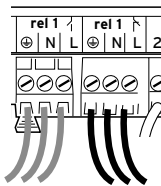
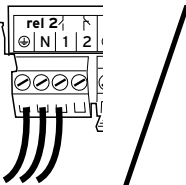
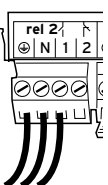
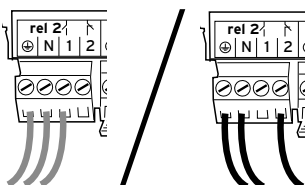
- За допомогою кнопки "мінус" або кнопки "плюс" налаштуйте значення 17 (код).
- Натисніть праву кнопку вибору , щоб підтвердити введений код.

З'являється рівень спеціаліста з варіантами вибору пунктів меню.

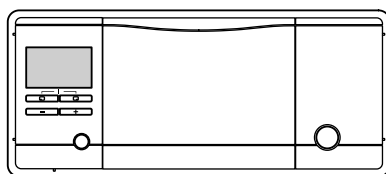
- За допомогою кнопки "мінус" або кнопки "плюс" , перегортайте пункти меню доти, поки не з'явиться пункт меню "Діагностичне меню".
- Натисніть праву кнопку вибору , щоб вибрати пункт меню.
- Натискайте кнопку "мінус" або кнопку "плюс" , поки з'явиться діагностичний код "D.027" або "D.028".
- Натисніть праву кнопку вибору ("Вибір"), щоб вибрати параметр та зміну.

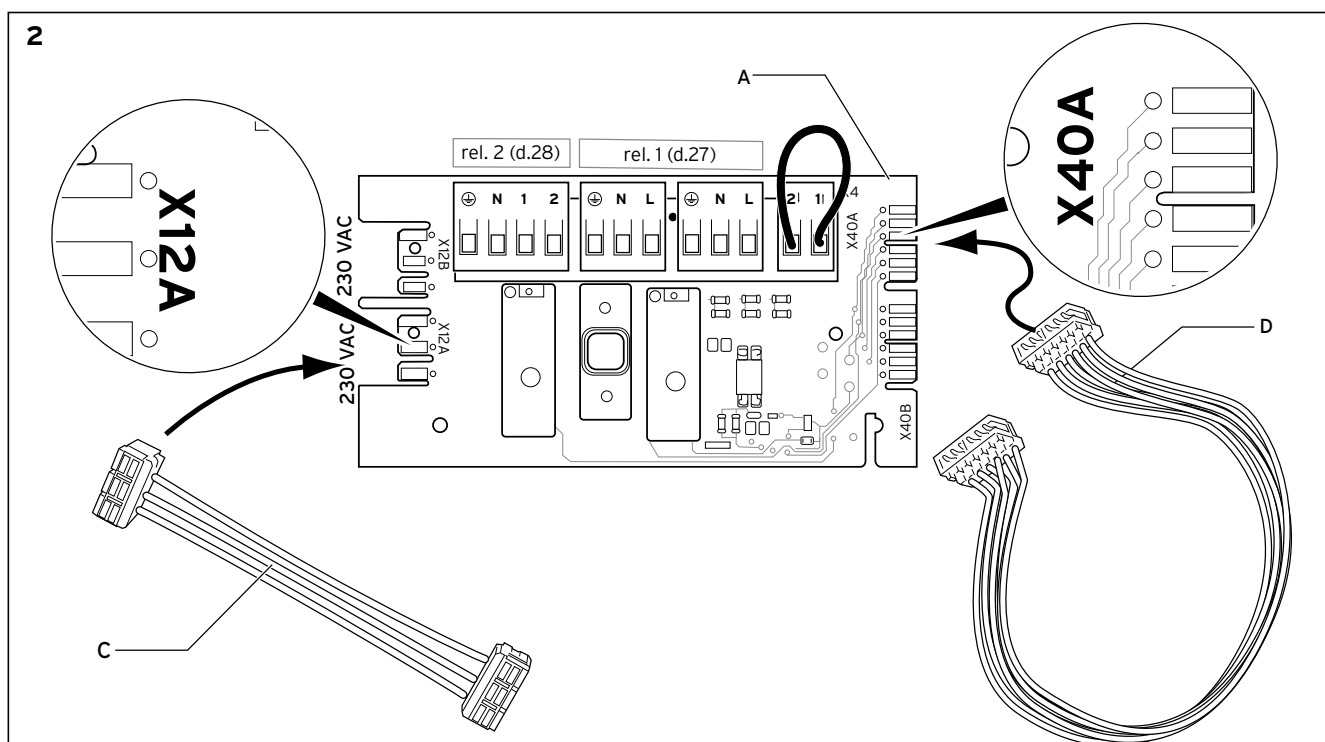
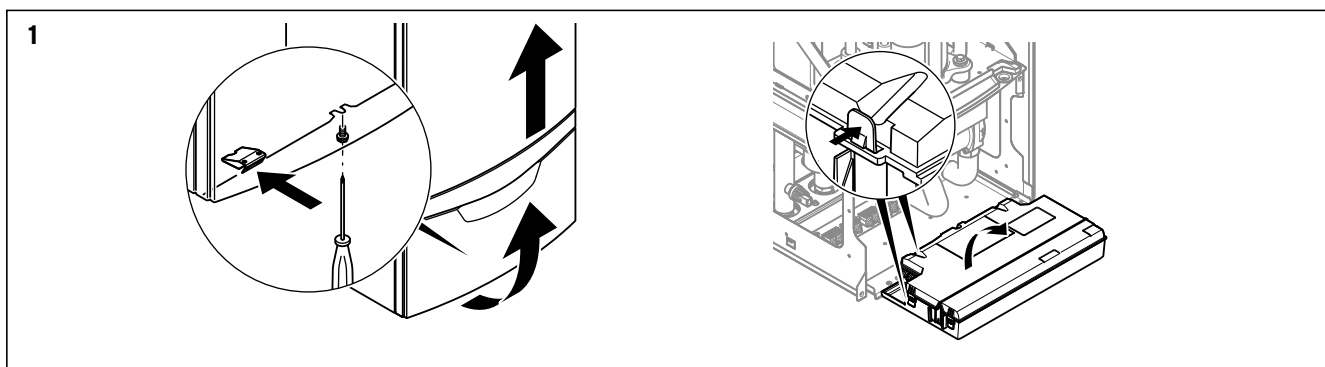
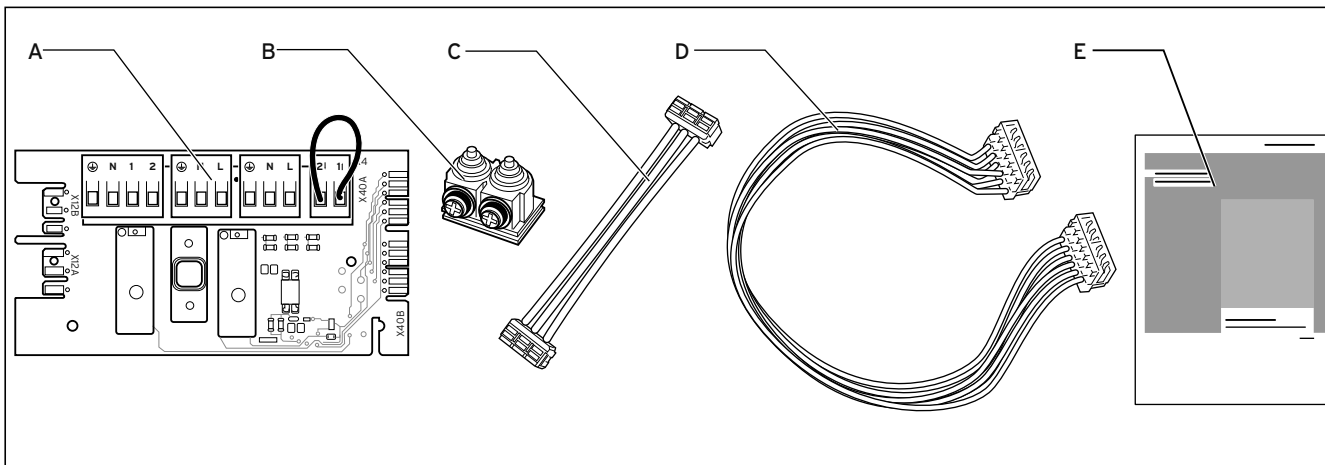
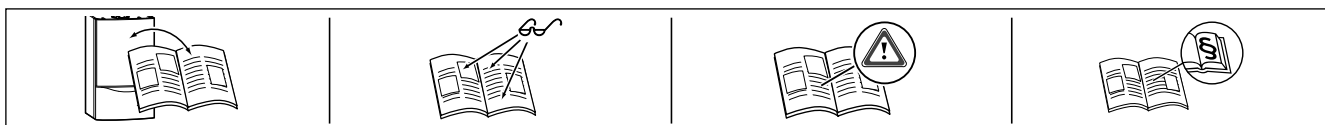
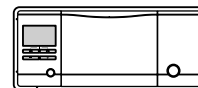
- Натискайте кнопку "мінус" або кнопку "плюс" , щоб змінити поточне налаштування.
- Натисніть праву кнопку вибору ("Ok"), щоб підтвердити зміну.

			
	1	2	3
rel.1 (D.027)			
rel.2 (D.028)			
DE, AT, BE _{DE} , CH _{DE}	Zirkulationspumpe (Werkseinstellung Relais 1)	externe Pumpe (Werkseinstellung Relais 2)	Speicherladepumpe
BG	Циркулационна помпа (Фабрична настройка реле 1)	външ. помпа на отоплението (фабрична настройка реле 2)	Помпа за зареждане на бойлера
CZ	Cirkulační čerpadlo (tovární nastavení relé 1)	Externí čerpadlo (tovární nastavení relé 2)	Nabíjecí čerpadlo
DK	Cirkulationspumpe (fabriksindstilling relæ 1)	Ekstern pumpe (fabriksindstilling relæ 2)	Ladepumpe
EE	Tsirk.pump (tehaseseade rele 1)	Väline pump (tehaseseade rele 2)	Boileri sooj.pump
ES	Bomba recirculación (ajuste de fábrica relé 1)	Bomba externa (ajuste de fábrica relé 2)	Bomba carga acumulad
FR, BE _{FR} , CH _{FR}	Pompe de circulation (réglage usine relais 1)	Pompe externe (réglage usine relais 2)	Ppe de charge ballon
GB, IE	Circulation pump (default relay 1)	external pump (default relay 2)	Cyl. charging pump
GR	Αντλία κυκλοφορίας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 1)	εξ. αντλία θερμότητας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 2)	Αντλία φόρτισης
HR	Cirkulacijska crpka (tvornička namještenost relej 1)	eksterna crpka (tvornička namještenost relej 2)	Crpka za zagr. sprem.
HU	Cirkulációs sziv. (gyári beállítás 1. relé)	Külső szivattyú (gyári beállítás 2. relé)	Tárolótöltő sziv.
IT, CH _{IT}	Pompa di ricircolo (impostazione di fabbrica relè 1)	Pompa esterna (impostazione di fabbrica relè 2)	Pompa carico boiler
LT	Cirkuliaci siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 1)	Išorinis siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 2)	Boilerio siurblys
LV	Cirkulācijas sūkņi (1. releja rūpnīcas iestatījums)	Ār. apkures sūkņi (2. releja rūpnīcas iestatījums)	Tvertnes uzpildes sūkņi
NL, BE _{NL}	Circulatie pomp (fabrieksinstelling relais 1)	externe pomp (fabrieksinstelling relais 2)	Boiler laadpomp
NO	Sirkulasjonspumpe (fabrikkinstilling relé 1)	Ekstern pumpe (fabrikkinstilling relé 2)	Ladepumpe tank
PL	Pompa cyrkulacyjna (nastawa fabryczna - przełącznik 1)	Pompa zewnętrzna (nastawa fabryczna - przełącznik 2)	Pompa ładująca
PT	Bomba circuladora (regulação de fábrica relé 1)	bomba externa (regulação de fábrica relé 2)	Bomba carga acumul.
RO	Pompa de recirculare (reglaj din fabricație releul 1)	pompa externa (reglaj din fabricație releul 2)	Pompa incarc boiler
RS	Cirkulaciona pumpa (fabrički podešen relej 1)	Eksterna pumpa (fabrički podešen relej 2)	Pump.punj.rez.
RU	Циркуляц. насос (заводская настройка реле 1)	Внешний насос (заводская настройка реле 2)	Насос загр. Бойлера
SE	Cirkulationspump (fabriksinställning relä 1)	Extern pump (fabriksinställning relä 2)	Laddpump
SI	Cirkulacijska črpalka (tovarniška nastavitve, rele 1)	Eksterna črpalka (tovarniška nastavitve, rele 2)	Črpalka polnjenja
SK	Cirkulačné čerpadlo (výrobné nastavenie relé 1)	Externé čerpadlo (výrobné nastavenie relé 2)	Nabíjacie čerpadlo
TR	Resirkülasy.pompası (Fabrika ayarı Röle 1)	Harici pompa (Fabrika ayarı Röle 2)	Boy.ısıtma pompası
UA	Циркул. помпа (заводська настройка реле 1)	Зовнішня помпа (заводська настройка реле 2)	Помпа нагр. накопич.

	   /  	 LPG	F. XX / 	
	4	5	6	
rel.1 (D.027)				
rel.2 (D.028)				
DE, AT, BE _{DE} , CH _{DE}	Abgasklappe/ Dunstabzugshaube	Rückmelde-Signal	ext. Magnetventil	externe Störmeldung/Betriebsanzeige
BG	Клапа отработени газове/ Ширм	Сигнал обратно съобщение	външен магнитен клапан	външно съобщение за неизправност/ работна индикация
CZ	Spalinová klapka/ Odsavač par	signál zpětné vazby	Externí ventil	Externí hlášení/ indikátor provozu
DK	Røggas spjæld/ Aftræks hætte	Tilbagemeldings-signal	Ekstern magnetventil	Ekstern fejlmelding/ driftskontrollampe
EE	Suitsugaasiklapp/ Tõmme müts	Vastusteate-signaal	Lisa mag.ventiil	väline veateade/ tõõnait
ES	Clapeta salida gases/ Campana extractora	Señal de respuesta	Valv. solenoide ext.	Señal ext. avería/ indicador de funcionamiento
FR, BE _{FR} , CH _{FR}	Clapet fumées/ Clapet fumées	signal de réaction	Vanne gaz externe	Signalisation défaut/ Affichage de l'état de fonctionnement
GB, IE	Flue gas damper/ Extractor hood	checkboxack signal	ext. solenoid valve	ext. fault message/ Operation indicator
GR	Κλαπέτο απαγωγέων καυσαερίων/ Επικάλυψη εξεστρίστηρα	Σήμα ανατροφοδότησης	εξωτερική ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα	εξωτερικό μήνυμα σφάλματος/ Ένδειξη λειτουργίας
HR	Dimovodna zaklopka/ Element za odvod pare	signal s povratnom informacijom	Ekst. magnetni ventil	Eksterni kvar/ pokazivač načina rada
HU	Füstgázcsappantyú/ Elszívó ventilátor	visszajelzési jel	Külső mágnesszelep	Külső hibajelző/ üzemkijelző
IT, CH _{IT}	serranda fumi/ serranda	segnale di conferma	valvola gas esterna	messaggio anomalia/ Indicatore d'esercizio
LT	Išmetamųjų dujų sklendė/ Ventiliatorius	Patvirtinimo signalas	Vožtuvas	papildomas vožtuvas/ veikimo indikatorius
LV	Dūmgāzu izplūdes vārsts/ tvaika nosūcējs	Atbildes signāls	Ārējais magnētiskais vārsts	Ārējs kļūdas ziņojums/ darbības indikators
NL, BE _{NL}	Rookgas klep / Afzuigkap	bevestigingssignaal	Ext.elektrische klep	ext. Storingmelding/ inbedrijfmelding
NO	Avgasspjæld/ Avtrekkshette	Tilbakemeldingssignal	Ekst. Magnetventil	ekstern feilmelding/ driftsindikator
PL	Klapa spalin/ Wentylator wyciągowy	Sygnal zwrotny	Zewn. zawór gazowy	Sygnalizator usterek/ dioda kontrolna
PT	Registo exaustão/ Extractor	Sinal de confirmação	Válv. solenoide ext.	Sinal ext. erro/ indicador de funcionamento
RO	Clapeta de gaze arse/ Hota	Semnal de reavizare	Electrovalva externa	Semnal avarie extern/ indicator funcțional
RS	Klapna dimnih gasova/ Hauba za odvod pare	signal sa povratnom informacijom	Ekst.magn.vent.	Eksterna greška/ pokazivač načina rada
RU	Клапан отход.газов/ Вытяжной коппак	Сигнал обратной связи	Внешний магн.клапан	Внеш. сообщ.сбоя/рабочий индикатор
SE	Avgasklaff/ Imkanalshuv	Retursignal	Ext. Magnetventil	Ext. Alarm/ driftvisning
SI	Loputa dimnih / Napa	povratni signal	Zunanji mag. ventil	Javljanje napake/ indikator obratovanja
SK	Spalinová klapka/ Odsávač par	Signál spätného hlásenia	Externý ventil	Ext. Hlásenie poruchy/ indikátor prevádzky
TR	Atık gaz klapesi/ Mutfak davlumbazı	Geri bildirim sinyali	Harici magnet ventil	Harici arıza mesajı/ işletme göstergesi
UA	Клапан відпрацьованих газів/ Витяжний пристрій	Сигнал-відповідь	Додат. магн.клапан	Сигнал помилки/ параметрів експлуатації

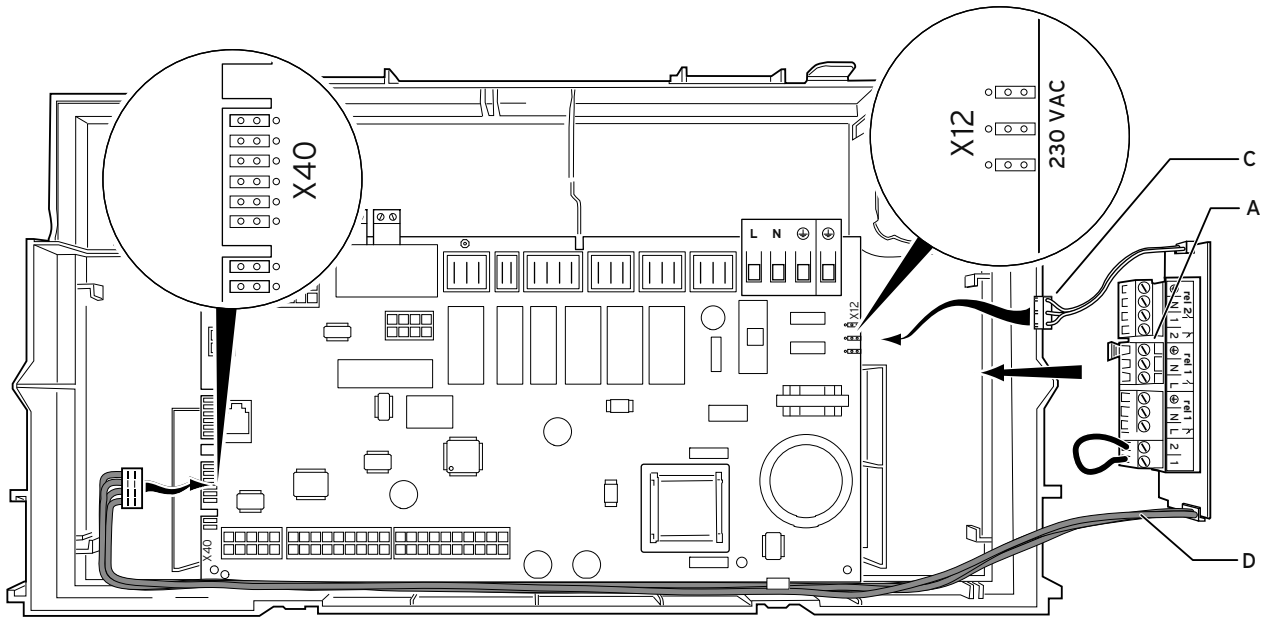
VWS 3xx



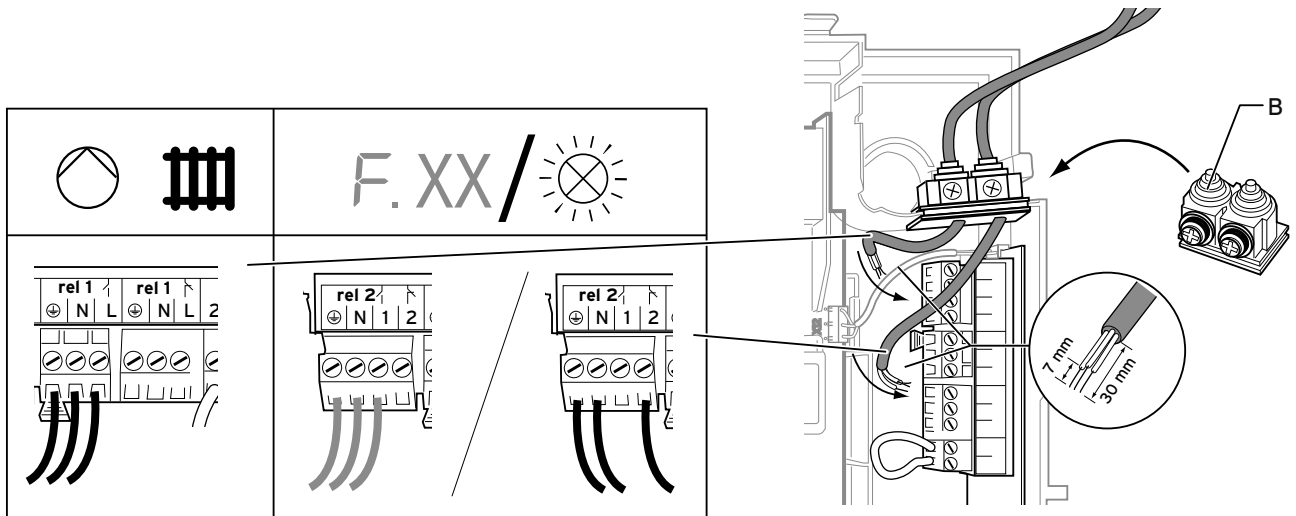




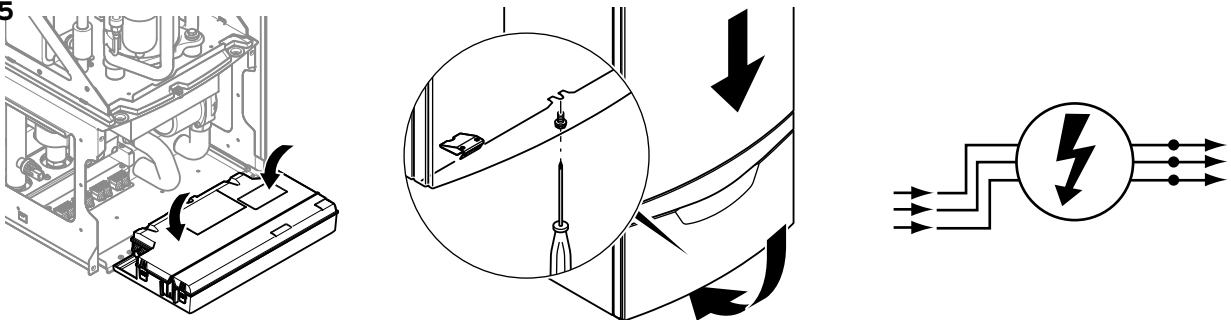
3



4



5



Manufacturer

Вайлант ГмбХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд ■ Германия ■ Тел. +49 21 91/18-0
Факс +49 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de